叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位盲人世界语者前往芬兰和(a Blind Esperantist's Trip To Finland And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位盲人世界语者前往芬兰和(A Blind Esperantist's Trip to Finland and)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[blaɪnd] -
Blind **Esperantist's**
瞎的 -

盲人世界语者的

[trɪp] [tuː; tə]
Trip **to**
旅行 到

前往

['fɪnlənd] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,
Finland **and** **Sweden** **,**
芬兰 和 瑞典 ,

芬兰和瑞典，

[tuː; tə] [ə'tend]
to **attend**
到 出席

出席

[ðə; ðiː] [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌespə'ræntəʊ] ['kɒŋgres]
The **Fourteenth** **Esperanto** **Congress**
这 第十四 世界语 国会

第十四届世界语大会

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
and **after** **.**
和 后 .

以及之后。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['pɜːrsi] ['mɛrɪk] .
By **W** **.** **Percy** **Merrick** **.**
经过 W . 珀西 梅里克 .

作者：W·珀西·梅里克。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 3rd ,
On **Thursday** **,** **August** **3rd** **,**
在 周四 , 八月 3rd ,

8月3日星期四，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][left] [hʌl] [ɒn][ðə; ðiː] “ [ɑːk'tjuərəs] ” [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [ˌespə'ræntist] ,
my **wife** **and** **I** **left** **Hull** **on** **the** **“** **Arcturus** **”** **with** **some** **fifty** **other** **Esperantists** **,**
我的 妻子 和 我 左边 赫尔 在 这 “ 大角星 ” 和 一些 五十 其他 世界语者 ,

我和妻子与大约五十名其他世界语者一起乘坐“北极星号”离开赫尔。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɜːtʃənt] (['prezɪdənt]) , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːdn] ([eks] - ['prezɪdənt])

including	Mr	.	John	Merchant	(	President	)	,	and	Mr	.	Warden	(	ex	-	President	)
包括	先生	.	约翰	商人	(	总统	)	,	和	先生	.	典狱长	(	前任	-	总统	)

, [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌespə'ræntəʊ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

,	of	the	British	Esperanto	Association	.
,	的	这	英国	世界语	协会	.

其中包括英国世界语协会的约翰·默钱特先生（主席）和沃登先生（前主席）。

[ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] ,

Until	Saturday	the	sea	was	smooth	,	though	the	weather	was	dull	,
直到	周六	这	海	曾是	光滑的	,	尽管	这	天气	曾是	乏味的	,

直到周六，尽管天气阴沉，海面依然平静。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd][dʒəʊkt][ɪn]['hɒlədeɪ] [muːd] .

and	we	all	ate	heartily	and	chatted	and	joked	in	holiday	mood	.
和	我们	全部	吃	衷心地	和	聊天	和	开玩笑	在	假期	情绪	.

我们都吃得津津有味，一边聊天一边开玩笑，充满了节日气氛。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɪnz] ,

The	ship's	company	were	all	Finn's	,
这	船的	公司	是	全部	芬恩的	,

船上的所有船员都是芬恩的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ə; eɪ][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	none	of	them	spoke	a	comprehensible	language	except	the	Captain
和	没有任何	的	他们	辐	一个	可理解的	语言	除了	这	队长

[ænd; ənd]['pɜːsə(r)] , [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

and	Purser	,	who	spoke	English	well	.
和	乘务长	,	WHO	辐	英语	出色地	.

除了船长和事务长英语说得很好之外，船上其他人都不会说能让人听懂的语言。

[ðə; ði] ['weitris] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'mjʊə(r)] ,

The	waitresses	were	very	demure	,
这	女服务员	是	非常	端庄	,

女服务员们都非常端庄，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] [streɪnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]

some	of	them	wearing	their	hair	strained	back	from	the	forehead	in
一些	的	他们	穿着	他们的	头发	紧张	后退	从	这	前额	在

['pjʊərɪtən] ['fæʃ(ə)n] .

puritan	fashion	.
清教徒	时尚	.

她们中有些人像清教徒一样，把头发向后梳，露出额头。

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [lɑːf] ,

The	only	time	they	were	known	to	laugh	,
这	仅有的	时间	他们	是	已知	到	笑	,

他们唯一一次开怀大笑，是在

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['frɪvələs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [meɪk]

despite	the	efforts	of	the	more	frivolous	members	of	the	party	to	make
尽管	这	努力	的	这	更多的	轻浮	成员	的	这	派对	到	制作

[ðem; ðəm][duː; də][səʊ] ,

them	do	so	,
他们	做	所以	,

尽管党内一些比较轻浮的成员努力让他们这样做，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ['hævɪŋ] [biːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]

was	on	the	Sunday	evening	,	when	one	of	the	tables	having	been	vacated
曾是	在	这	星期日	晚上	, 什么时候	一	的	这	表格	拥有	到过	空置	

[baɪ][ðə; ði]['dainəz] ,

by	the	diners	,
经过	这	食客	,

那是星期天晚上，当时其中一张桌子已经空了，

[ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɒkəri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

a	lurch	of	the	ship	shot	all	the	crockery	on	to	the	floor	in	a	heap	of
一个	困境	的	这	船	射击	全部	这	陶器	在	到	这	地面	在	一个	堆	的

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

船身猛地一晃，所有的瓷器都散落在地板上，变成了一堆碎片；

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][dʒəʊk] !

then	they	stood	round	and	laughed	merrily	;	here	was	a	real	joke	!
然后	他们	站立	圆形的	和	笑了	兴高采烈地	;	这里	曾是	一个	真实的	开玩笑	!

然后他们围着他们开怀大笑；这真是一个好笑的笑话！

[ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['mænə(r)] : [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][naɪn]

The	meals	were	served	in	the	Finnish	manner	:	a	substantial	breakfast	at	nine
这	餐	是	服务	在	这	芬兰	方式	:	一个	重大的	早餐	在	九

;

;

;

餐食以芬兰方式供应：九点享用丰盛的早餐；

[lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd]['dɪnə(r)][æt; ət][sɪks][bɪ'gæn] [wɪð] [ɔːr] - , [set] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]

lunch	at	twelve	,	and	dinner	at	six	began	with	hors	d'œuvres	,	set	out	on	a
午餐	在	十二	,	和	晚餐	在	六	开始	和	马	-	,	放	出去	在	一个

['speʃ(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

special	table	,
特别的	桌子	,

午餐十二点，晚餐六点，餐前会提供摆放在特制桌子上的开胃小菜。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

from	which	you	chose	what	you	thought	you	would	need	before	taking	your
从	哪个	你	选择	什么	你	想法	你	会	需要	前	采取	你的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你从中挑选出你认为就座前需要的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɪkld] [fɪʃ] , [kəʊld][hæm] , [tʌŋ] , ['sɒsɪdʒ] ,

There	was	usually	a	quantity	of	pickled	fish	,	cold	ham	,	tongue	,	sausage	,
那里	曾是	通常	一个	数量	的	腌制	鱼	,	寒冷的	火腿	,	舌头	,	香肠	,

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

通常会有一些腌鱼、冷火腿、牛舌、香肠和沙拉。

['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [bred] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “

butter	,	cheese	,	and	several	kinds	of	bread	,	one	of	the	nicest	being	the	“
黄油	,	奶酪	,	和	一些	种类	的	面包	,	一	的	这	最友善的	存在	这	“

[hɑːd] - [bred] ” — [hɑːf] [rʌsk] ,

hard	-	bread	”	—	half	rusk	,
难的	-	面包	”	—	一半	烤面包片	,

黄油、奶酪和几种面包，其中最好吃的是“硬面包”——半块烤面包片，

[hɑːf] ['bɪskɪt] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌskændɪ'neɪvɪənz] [siːm] ['veri] [praʊd] .

half	biscuit	—	of	which	all	Scandinavians	seem	very	proud	.
一半	饼干	—	的	哪个	全部	斯堪的纳维亚人	似乎	非常	自豪的	.

半块饼干——所有斯堪的纳维亚人似乎都对此引以为豪。

[ðen] [ðə; ðɪ][hɒt] [miːt] , [ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

Then	the	hot	meat	,	and	at	dinner	,
然后	这	热的	肉	,	和	在	晚餐	,

然后是热肉，晚餐时，

[fruːt][ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

fruit	or	a	large	portion	of	ice	was	brought	to	you	.
水果	或者	一个	大的	部分	的	冰	曾是	带来	到	你	.

有人给你送来了水果或一大块冰。

[θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] ['fɪnlənd] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][kwaɪt] [sɒlv] [ðə; ðɪ]['prɒbləm] [æz; əz][tuː; tə]

Throughout	our	stay	in	Finland	we	could	never	quite	solve	the	problem	as	to
自始至终	我们的	停留	在	芬兰	我们	可以	绝不	相当	解决	这	问题	作为	到

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr] - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv]

how	much	of	the	hors	d'œuvres	we	ought	to	appropriate	in	order	to	leave
如何	很多	的	这	马	-	我们	应该	到	合适的	在	命令	到	离开

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

the	exact	amount	of	accommodation	for	the	dishes	that	were	to	follow	.
这	精确的	数量	的	住宿	为了	这	菜肴	那	是	到	跟随	.

在芬兰期间，我们始终无法解决这样一个问题：我们应该享用多少开胃小菜，才能为接下来的菜肴留出足够的空间。

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːl] [kə'næl] ,

Friday	evening	we	came	to	the	Kiel	Canal	,
星期五	晚上	我们	来了	到	这	基尔	运河	,

星期五晚上我们来到了基尔运河，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːmən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌespə'ræntist]

and	during	the	night	were	joined	by	some	German	and	other	Esperantists
和	期间	这	夜晚	是	加入	经过	一些	德语	和	其他	世界语者

,

,

,

夜里，一些德国人和其他世界语者也加入了他们。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːnoʊ] , [frɒm; frəm]

among	whom	were	several	who	were	blind	;	Dr	.	Bano	,	from
之中	谁	是	一些	WHO	是	瞎的	;	博士	.	巴诺	,	从

[ˌbjuːdə'pest] , [mɪs] - ,

Budapest	,	Miss	Polandova	,
布达佩斯	,	错过	-	,

其中包括几位盲人；来自布达佩斯的巴诺博士、波兰多娃小姐

[frɒm; frəm] [prɑːg] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .

from	Prague	,	and	three	or	four	from	Germany	.
从	布拉格	,	和	三	或者	四	从	德国	.

来自布拉格，还有三四个来自德国。

['mɪstə(r)] . ['steɪˌkɑːl] , [ɒv; əv] [prɑːg] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [gent] , [bəuθ][ˌenə'dʒetɪk]

Mr	.	Stejskal	,	of	Prague	,	and	Mr	.	Hendricx	,	of	Ghent	,	both	energetic
先生	.	斯特伊斯卡尔	,	的	布拉格	,	和	先生	.	-	,	的	根特	,	两个都	精力充沛

['helpər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] ,

helpers	of	the	blind	,
助手	的	这	瞎的	,

来自布拉格的斯特伊斯卡尔先生和来自根特的亨德里克斯先生，都是精力充沛的盲人援助者。

[sɔː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

saw	to	their	safety	and	comfort	.
锯	到	他们的	安全	和	舒适	.

确保他们的安全和舒适。

[wiː; wi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [lɒŋ] [tɔːks] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn]

We	much	enjoyed	long	talks	with	them	on	the	Saturday	,	when	the	sun	shone
我们	很多	享受	长的	会谈	和	他们	在	这	周六	,	什么时候	这	太阳	闪耀

['brɪliəntli] [ɔːl] [deɪ] .

brilliantly	all	day	.
精彩	全部	天	.

星期六那天阳光灿烂，我们和他们进行了长时间的交谈，非常愉快。

['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,

Sunday	was	“	a	day	of	rest	but	not	of	gladness	,
星期日	曾是	“	一个	天	的	休息	但	不是	的	欢乐	,

星期日是“休息日，但不是欢乐日”，

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbinz] ,

”	and	after	breakfast	most	of	us	retired	to	our	cabins	,
”	和	后	早餐	最多	的	我们	退休	到	我们的	小木屋	,

早餐后，我们大多数人都回到了各自的小木屋。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [dɪd] [nɒt] [sə'kʌm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

the	few	who	did	not	succumb	feeling	very	proud	of	themselves	.
这	很少	WHO	做过	不是	屈服	感觉	非常	自豪的	的	他们自己	.

少数没有屈服的人都为此感到非常自豪。

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

By	lunch	time	some	of	us	were	convalescent	,
经过	午餐	时间	一些	的	我们	是	康复期	,

到午饭时间，我们当中有些人已经康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌespə'ræntəʊ] ['sɜːvɪs] [səʊ] [ɪ'læbərətli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs]

but	the	Esperanto	service	so	elaborately	arranged	the	day	before	did	not	take	place
但	这	世界语	服务	所以	精心	安排	这	天	前	做过	不是	拿	地方

,

,

,

但是，前一天精心安排的世界语服务活动并没有举行。

[æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd][mɔː(r)]

as	both	of	the	clergymen	and	most	of	the	congregation	had	more
作为	两个都	的	这	神职人员	和	最多	的	这	会众	有	更多的

['presɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .

pressing	engagements	.
紧迫	订婚	.

因为两位牧师和大多数教友都有更紧迫的事情要处理。

[bʌt; bət][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌni]

But	on	Monday	morning	we	were	all	alive	again	and	enjoyed	a	sunny
但	在	周一	早晨	我们	是	全部	活	再次	和	享受	一个	阳光明媚

['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] ['helsiŋfɔːz] [wɪð] [ɪts] ['meni] ['aɪlənds] ,

entry	into	the	beautiful	bay	of	Helsingfors	with	its	many	islands	,
入口	进入	这	美丽的	湾	的	赫尔辛基	和	它是	许多	岛屿	,

但周一早上我们都恢复了活力，享受着阳光明媚的赫尔辛福斯海湾及其众多岛屿的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ɪts] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	the	town	with	its	fine	buildings	and	churches	spread	out	before	us	.
和	这	镇	和	它是美好的		建筑物	和	教堂	传播	出去	前	我们	.

眼前展现出一座城镇，镇上有着漂亮的建筑和教堂。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌespə'ræntist] ， [wɪð] [flægz][ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] ['welkəm] ，

A	large	crowd	of	Esperantists	,	with	flags	and	cries	of	welcome	,
一个	大的	人群	的	世界语者	，	和	旗帜	和	哭泣	的	欢迎	，

一大群世界语者，挥舞着旗帜，高喊着欢迎的口号。

[rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'telz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

received	us	on	the	quay	and	guided	us	to	our	hotels	as	soon	as
已收到	我们	在	这	码头	和	引导	我们	到	我们的	酒店	作为	很快	作为

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fɔːm(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] .

we	had	made	a	purely	formal	procession	through	the	customs	.
我们	有	制成	一个	纯粹	正式的	游行	通过	这	海关	.

我们在码头接受了他们的接待，并在办理完海关手续后立即被引导至酒店。

[hɪə(r)][wiː; wi] [skɔːd] ['əʊvə(r)][nɒn] - [ˌespə'ræntist] ['pæsndʒər] ， [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bægɪdʒ]

Here	we	scored	over	non	-	esperantist	passengers	,	who	had	their	baggage
这里	我们	得分	超过	非	-	世界语者	乘客	，	WHO	有	他们的	行李

[sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] !

searched	diligently	!
搜索	勤勉地	!

在这里，我们比那些非世界语乘客占了上风，他们的行李都被仔细检查过了！

['aʊə(r)][həʊ'tel] , [ðə; ðɪ] “ - ，” [wɒz; wəz][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ， [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

Our	hotel	,	the	“	Fennia	,	”	was	most	comfortable	,	with	an	English	-	speaking
我们的	酒店	，	这	“	-	，	”	曾是	最多	舒服的	，	和	一个	英语	-	请讲

['pɔːtə(r)] .

porter	.
搬运工	.

我们入住的酒店“芬尼亚”非常舒适，还有一位会说英语的行李员。

[ðeə(r)][bɪg]['aɪsɪz]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [struːn] [wɪð] ['rɑːzbəriz] [ɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪn]

Their	big	ices	after	dinner	,	strewn	with	raspberries	or	strawberries	and	drowned	in
他们的	大的	冰	后	晚餐	，	散落的	和	覆盆子	或者	草莓	和	溺水	在

[kriːm] ，

cream	,
奶油	，

晚餐后，他们会点一份大冰淇淋，上面撒满覆盆子或草莓，再淋上厚厚的奶油。

[kwaɪt] [wʌn] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪdi] ['vɪzɪtəz] .

quite	won	the	hearts	of	their	lady	visitors	.
相当	韩元	这	心	的	他们的	女士	访客	.

他们完全赢得了女来访者的芳心。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] - [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm]

Most	of	the	blind	congressists	were	entertained	for	the	whole	time
最多	的	这	瞎的	-	是	娱乐	为了	这	所有的	时间

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [æt; ət][ðə; ðɪ][blaɪnd] [skuːl] ，

gratis	,	at	the	blind	school	,
免费	，	在	这	瞎的	学校	，

大多数盲人国会议员在盲人学校全程都得到了免费招待。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [waɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] ,

a	large	stone	building	with	wide	corridors	and	spacious	rooms	,
一个	大的	石头	建筑	和	宽的	走廊	和	宽敞	房间	，

一座大型石砌建筑，拥有宽阔的走廊和宽敞的房间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

about	a	mile	from	the	centre	of	the	town	.
关于	一个	英里	从	这	中心	的	这	镇	.

距离镇中心约一英里。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒlədeɪ] [taɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk]

Although	it	was	holiday	time	many	of	the	teachers	had	returned	to	look
虽然	它	曾是	假期	时间	许多	的	这	教师	有	返回	到	看

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][blaɪnd] [gests] ;

after	their	blind	guests	;
后	他们的	瞎的	客人	;

虽然正值假期，但许多老师还是回来照顾他们的盲人客人；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli]

they	were	exceedingly	kind	and	devoted	ladies	,	and	we	were	heartily
他们	是	非常	种类	和	奉献	女士们	,	和	我们	是	衷心地

['sɒri] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ˌespə'ræntəʊ] ,

sorry	they	did	not	speak	Esperanto	,
对不起	他们	做过	不是	说话	世界语	,

她们是非常善良、忠诚的女士，我们非常遗憾她们不会说世界语。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θæŋkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .

so	that	we	could	have	thanked	them	as	they	deserved	.
所以	那	我们	可以	有	谢谢	他们	作为	他们	应得的	.

这样我们就能以他们应得的方式感谢他们了。

[aɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	spent	as	much	time	there	as	I	could	,
我	花费	作为	很多	时间	那里	作为	我	可以	,

我尽可能多地在那里待了一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [sʌb] - ['kɒŋgres] ,

for	besides	the	official	meetings	of	the	blind	sub	-	congress	,
为了	除了	这	官方的	会议	的	这	瞎的	子	-	国会	,

除了盲人分会的正式会议之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['sevrəl] ['səʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃn] .

they	had	arranged	several	social	evenings	with	much	good	music	and	recitation	.
他们	有	安排	一些	社会的	晚上	和	很多	好的	音乐	和	背诵	.

他们安排了几次社交晚会，会上有很多优美的音乐和朗诵表演。

[ɔːl] [ðeə(r)] [siːmd] ['θʌrəli] ['hæpi] .

All	there	seemed	thoroughly	happy	.
全部	那里	似乎	彻底	快乐的	.

那里所有人看起来都非常开心。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ðə; ði] ['kɔnsəts] ,

They	attended	the	opening	and	closing	meetings	of	the	Congress	,	the	Concerts	,
他们	参加	这	开幕	和	结束	会议	的	这	国会	,	这	音乐会	,

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

the	Theatre	,
这	剧院	,

他们出席了大会的开幕式和闭幕式、音乐会和戏剧演出。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] [bɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	National	Costume	Ball	,	etc	.
这	国家的	戏服	球	,	ETC	.

民族服装舞会等等。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [bɜːg] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [blaɪnd][mæn] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['prezɪdənt]

Mr	.	Robert	Bergh	,	a	quiet	,	good	-	humoured	blind	man	,	was	our	president
先生	.	罗伯特	伯格	,	一个	安静的	,	好的	-	幽默	瞎的	男人	,	曾是	我们的	总统

,

,

,

罗伯特·伯格先生是一位性格沉稳、幽默风趣的盲人，他是我们的总裁。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][blaɪnd] ['mætəz] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] ['meni]

and	much	interesting	information	on	blind	matters	was	reported	,	and	many
和	很多	有趣的	信息	在	瞎的	事情	曾是	据报道	,	和	许多

['sʌbdʒɪkts] ['ɑːdntli] [dɪ'skʌst] .

subjects	ardently	discussed	.
主题	热切地	讨论	.

报道了很多关于盲人事务的有趣信息，并热烈讨论了许多话题。

['aʊə(r)]['evə(r)] - ['spraɪtli] [frend] , [mɪs] - , [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,

Our	ever	-	sprightly	friend	,	Miss	Melchoir	,	of	Denmark	,
我们的	曾经	-	轻快的	朋友	,	错过	-	,	的	丹麦	,

我们那位永远精神矍铄的朋友，来自丹麦的梅尔基奥尔小姐，

[təʊld][juː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][blaɪnd] ['beɪbiz]

told	us	how	she	had	started	what	is	perhaps	the	first	home	for	blind	babies
讲述	我们	如何	她	有	开始	什么	是	也许	这	第一的	家	为了	瞎的	婴儿

[ɪn] ['jʊərəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

她向我们讲述了她如何创办了可能是欧洲第一家盲婴之家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

It	is	now	an	important	branch	of	the	institution	in	which	she	lives	and
它	是	现在	一个	重要的	分支	的	这	机构	在	哪个	她	生活	和

[wɜːks] .

works	.
作品	.

现在，它已成为她生活和工作所在机构的一个重要分支机构。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['priːvɑːt] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] ['tʃɑːmɪŋli] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] .

One	morning	,	Dr	.	Privat	came	and	spoke	charmingly	on	Dr	.
一	早晨	,	博士	.	私人	来了	和	辐	迷人地	在	博士	.

['zaːmenhɔf] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ,

Zamenhof	,	his	interest	in	the	blind	,
柴门霍夫	,	他的	兴趣	在	这	瞎的	,

一天早上，普里瓦特医生来了，他兴致勃勃地谈起了柴门霍夫医生，以及他对盲人的兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən]['ɒkjəlɪst] .

and	his	work	as	an	oculist	.
和	他的	工作	作为	一个	眼科医生	.

以及他作为眼科医生的工作。

[ðə; ði] [fɪnz] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [reɪs] .

The	Finns	have	the	reputation	of	being	a	silent	race	.
这	芬兰人	有	这	名声	的	存在	一个	沉默的	种族	.

芬兰人素有沉默寡言的民族之称。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] ,

At	first	they	seemed	to	be	rather	shy	,
在	第一的	他们	似乎	到	是	相当	害羞的	,

起初他们似乎相当害羞。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [wɔː(r)][ɒn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)]

but	as	the	week	wore	on	they	became	increasingly	anxious	to	talk	to	their
但	作为	这	星期	穿着	在	他们	成为	日益	焦虑的	到	讲话	到	他们的

['fɒrən] ['vɪzɪtəz] .

foreign	visitors	.
外国的	访客	.

但随着一周时间的推移，他们越来越渴望与外国访客交谈。

[wʌn] [felt] ['evriweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] “ - , ” [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] ,

One	felt	everywhere	,	in	the	streets	,	in	the	“	Akceptejo	-	,	”	in	the	blind	school	,
一	毛毡	到处	,	在	这	街道	,	在	这	“	-		,	”	在	这	瞎的	学校	,

到处都能感受到这种氛围，在街上，在“Akceptejo”酒吧，在盲人学校里。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəsli] - ['maɪndɪd][fəʊk] , ['sʌmwɒt] [sləʊ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['veri]

that	they	are	a	seriously	-	minded	folk	,	somewhat	slow	in	thought	and	very
那	他们	是	一个	严重地	-	有思想	民间	,	有些	慢的	在	想法	和	非常

['kɔːʃəs] [ɪn] ['ædɪŋ] [ʌp] [bɪls] ,

cautious	in	adding	up	bills	,
谨慎	在	添加	向上	账单	,

他们是一群认真负责的人，思维比较迟钝，而且在计算账单时非常谨慎。

[bʌt; bət] ['θʌrəli] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feləʊʃɪp] .

but	thoroughly	trustworthy	and	keenly	anxious	to	promote	universal	fellowship	.
但	彻底	值得信赖的	和	敏锐地	焦虑的	到	推动	普遍的	奖学金	.

但绝对值得信赖，并热切希望促进世界大同。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dɪəlɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

They	seem	to	be	idealists	with	a	strong	love	of	poetry	,
他们	似乎	到	是	理想主义者	和	一个	强的	爱	的	诗	,

他们似乎是热爱诗歌的理想主义者，

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

which	one	of	them	attributed	to	the	rhythmic	nature	of	their	language	,
哪个	一	的	他们	归因于	到	这	节奏	自然	的	他们的	语言	,

其中一人将其归因于他们语言的节奏性。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .

but	which	I	venture	to	think	is	an	essential	part	of	their	character	.
但	哪个	我	风险投资	到	思考	是	一个	基本的	部分	的	他们的	特点	.

但我认为，这是他们性格中不可或缺的一部分。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːdz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [klɪə(r)] ,

Their	voices	,	like	those	of	the	Swedes	,	are	very	clear	,
他们的	声音	,	喜欢	那些	的	这	瑞典人	,	是	非常	清除	,

他们的声音和瑞典人一样，非常清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪməs] [mɪkst] ['kwaɪə(r)] , “ ['suˌoʊmɛn] - ,

and	the	tone	of	their	famous	mixed	choir	,	“	Suomen	Laulu	,
和	这	语气	的	他们的	著名的	混合	唱诗班	,	“	芬兰	-	,

以及他们著名的混声合唱团“Suomen Laulu”的音调，

” [wɪtʃ] [sæŋ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

”	which	sang	unaccompanied	in	the	concert	room	and	in	the	theatre	,
”	哪个	唱	无人陪伴	在	这	音乐会	房间	和	在	这	剧院	,

“曾在音乐厅和剧院进行无伴奏演唱的歌手”，

[wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

was	as	pure	and	thrilling	as	that	of	the	best	choirs	of	the	north
曾是	作为	纯的	和	惊险	作为	那	的	这	最好的	合唱团	的	这	北

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] .

of	England	without	the	least	suspicion	of	harshness	.
的	英格兰	没有	这	至少	怀疑	的	严厉	.

其音色纯净动人，堪比英格兰北部最好的合唱团，丝毫没有刺耳之感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [æn; ən][əʊld] [greɪ] - ['bɪədɪd] [bɑːd][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

It	was	with	real	delight	that	I	heard	an	old	grey	-	bearded	bard	in	the	theatre
它	曾是	和	真实的	喜	那	我	听到	一个	老的	灰色的	-	留着胡子的	诗人	在	这	剧院

[tʃɑːnt] [sʌm; səm] [ruːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['epɪk] ,

chant	some	runes	of	the	great	epic	,
呗	一些	符文	的	这	伟大的	史诗	,

我非常高兴地听到剧院里一位满脸灰白胡须的老吟游诗人吟诵着伟大史诗中的一些符文。

“ [ˌkɑːləˈvɑːlə] , ” [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊld] — [pəˈhæps] [ˈpriː] - [hɪˈstɒrɪk] — [ˈməʊdl] [ˈmelədi] .

“	Kalevala	,	”	to	a	beautiful	old	—	perhaps	pre	-	historic	—	modal	melody	.
“	《卡勒瓦拉》	,	”	到	一个	美丽的	老的	—	也许	预	-	历史性	—	模态	旋律	.

《卡勒瓦拉》配以优美的古老旋律——或许是史前旋律。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wiː; wi] [hɜːd] [mʌtʃ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈmjuːzɪk] , [sɔː] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdɑːnsɪz] ,

Here	,	too	,	we	heard	much	Finnish	music	,	saw	national	dances	,
这里	,	也	,	我们	听到	很多	芬兰	音乐	,	锯	国家的	舞蹈	,

在这里，我们也听到了很多芬兰音乐，看到了芬兰民族舞蹈。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [pleɪ] [ˈæktɪd][ɪn][ˌespəˈræntəʊ] .

and	enjoyed	a	Finnish	play	acted	in	Esperanto	.
和	享受	一个	芬兰	玩	行动	在	世界语	.

并欣赏了一部用世界语表演的芬兰戏剧。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [æt; ət] [ˈhelsiŋfɔːz] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈɔːgəst] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,

The	temperature	at	Helsingfors	during	August	is	very	pleasant	,
这	温度	在	赫尔辛基	期间	八月	是	非常	令人愉快的	,

八月份赫尔辛福斯的气温非常宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wet] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	weather	was	very	kind	except	for	one	wet	morning	and
和	这	天气	曾是	非常	种类	除了	为了	一	湿的	早晨	和

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈʃaʊərz] .

occasional	showers	.
偶然	淋浴	.

除了一个潮湿的早晨和偶尔的阵雨外，天气一直很好。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːlz] ,

The	air	is	fresh	and	invigorating	until	you	get	into	the	large	halls	,
这	空气	是	新鲜的	和	令人精神振奋	直到	你	得到	进入	这	大的	大厅	,

进入大厅之前，空气清新怡人，令人精神振奋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪnz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə]

for	the	Finns	seem	to	think	that	doors	and	windows	are	meant	to
为了	这	芬兰人	似乎	到	思考	那	门	和	视窗	是	意思是	到

[biː; bi] [kept] [ʃʌt] .

be	kept	shut	.
是	保留	关闭	.

芬兰人似乎认为门窗就应该紧闭。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

They	are	doubtless	quite	right	for	nine	months	in	the	year	,
他们	是	毫无疑问	相当	正确的	为了	九	几个月	在	这	年	,

毫无疑问，一年中有九个月他们的说法完全正确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈsʌmə(r)] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	short	summer	does	not	give	them	time	to	cultivate	a	taste	for
和	这	短的	夏天	做	不是	给	他们	时间	到	培育	一个	品尝	为了

[drɑːfts] .

draughts	.
起草	.

短暂的夏季也让他们没有时间培养出对啤酒的喜爱。

[ˈhelsiŋfɔːz] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [taʊn] [wɪð] [gʊd] [həʊˈtelz][ænd; ənd] [ˈrestrɒnts] , [ɪˈlektrɪk]

Helsingfors	is	essentially	a	modern	town	with	good	hotels	and	restaurants	,	electric
赫尔辛基	是	本质上	一个	现代的	镇	和	好的	酒店	和	餐厅	,	电的

[laɪt] ,

light	,
光	,

赫尔辛福斯本质上是一个现代化城镇，拥有不错的酒店、餐厅和电力照明。

[gʊd] [træm][ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][kwaɪt]['mɒd(ə)n] [staɪl] .

good	**tram**	**and**	**telephone**	**services**	**,**	**and**	**many**	**fine**	**buildings**	**in**	**quite**	**modern**	**style**	**.**
好的	电车	和	电话	服务	,	和	许多	美好的	建筑物	在	相当	现代的	风格	.

良好的电车和电话服务，以及许多风格相当现代的精美建筑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [naɪs][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ænd; ənd] [p'ɑːks] [weə(r)] [bændz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

There	**are**	**several**	**nice**	**promenades**	**and**	**parks**	**where**	**bands**	**play**	**in**	**the**
那里	是	一些	好的	长廊	和	公园	在哪里	乐队	玩	在	这

['iːvnɪŋz] ,

evenings	**,**
晚上	,

这里有几个环境优美的步行道和公园，晚上会有乐队演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][waɪd] , [ðəʊ] [ə'læs] !

and	**the**	**streets**	**are**	**wide**	**,**	**though**	**alas**	**!**
和	这	街道	是	宽的	,	尽管	唉	!

街道很宽阔，可惜!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [raʊnd] ['kɒblz] [wɪtʃ] ['taɪə(r)] [wʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk]

they	**are**	**paved**	**generally**	**with**	**round**	**cobbles**	**which**	**tire**	**one's**	**feet**	**and**	**make**
他们	是	铺砌路面	一般来说	和	圆形的	鹅卵石	哪个	胎	一个人的	脚	和	制作

[ðə; ði]['træfɪk] ['nɔɪzi] .

the	**traffic**	**noisy**	**.**
这	交通	嘈杂	.

它们通常用圆形鹅卵石铺成路面，走在上面会让人脚酸，而且交通噪音很大。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] ['kʌntri] [prə'djuːs][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] , [ɪz]

The	**market**	**,**	**where**	**one**	**can**	**buy**	**country**	**produce**	**and**	**household**	**utensils**	**,**	**is**
这	市场	,	在哪里	一	能	买	国家	生产	和	家庭	餐具	,	是

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [tɪl] [nuːn] ,

open	**every**	**day**	**till**	**noon**	**,**
打开	每一个	天	直到	中午	,

这个市场每天营业到中午，人们可以在这里购买当地农产品和家用器皿。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ʃɒps] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

but	**so**	**far**	**as**	**we**	**could**	**find**	**the**	**shops**	**contained**	**little**	**that**	**could**	**not**	**be**
但	所以	远的	作为	我们	可以	寻找	这	商店	包含	小的	那	可以	不是	是

[bɔːt] [ɪn]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

bought	**in**	**other**	**towns**	**in**	**Europe**	**,**
买	在	其他	城镇	在	欧洲	,

但就我们所能发现的而言，这些商店里的东西几乎都能在欧洲其他城镇买到。

[ɪk'septɪŋ] , [pə'hæps] , [sʌm; səm][faɪn] [kʌt] [glɑːs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['fɪnlənd] .

excepting	**,**	**perhaps**	**,**	**some**	**fine**	**cut**	**glass**	**,**	**said**	**to**	**be**	**made**	**in**	**Finland**	**.**
除外	,	也许	,	一些	美好的	切	玻璃	,	说	到	是	制成	在	芬兰	.

或许除了某些精美的切割玻璃，据说这些玻璃产自芬兰。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][held][wɜː(r); wə(r)] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] “

The	**buildings**	**in**	**which**	**our**	**meetings**	**were**	**held**	**were**	**spacious**	**,**	**and**	**the**	**“**
这	建筑物	在	哪个	我们的	会议	是	握住	是	宽敞	,	和	这	“

- ” ([ˌhed'kwɔːtəz]) ,

akceptejo	**”**	**(**	**headquarters**	**)**	**,**
-	”	(	总部	)	,

我们开会的建筑物很宽敞，“akceptejo”(总部)，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [hæd; həd][pəʊst] ['ɒfɪs] , [bæŋk] , [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [lait] [rɪ'freʃmənts]

where	**the**	**Congress**	**had**	**Post**	**office**	**,**	**Bank**	**,**	**books**	**for**	**sale**	**,**	**light**	**refreshments**
在哪里	这	国会	有	邮政	办公室	,	银行	,	图书	为了	销售	,	光	茶点

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] ,

and	**conversation**	**rooms**	**,**
和	对话	房间	,

国会大厦内设有邮局、银行、书店、茶点和会客室。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌespə'ræntist] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] .

was	a	general	meeting	place	for	Esperantists	of	all	nations	.
曾是	一个	一般的	会议	地方	为了	世界语者	的	全部	国家	.

是世界语者（Esperantists）的聚会场所。

[drɪŋks] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf][pə(r)][sent] . [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɑː(r); ə(r)]

Drinks	containing	more	than	two	-	and	-	a	-	half	per	cent	.	of	alcohol	are
饮料	包含	更多的	比	二	-	和	-	一个	-	一半	每	中心	.	的	酒精	是

[prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .

prohibited	by	law	.
禁止	经过	法律	.

法律禁止饮用酒精含量超过百分之二点五的饮品。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [h'iəz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [tɜːnd] ['smʌg(ə)lə(r)] - [ˌmiljə'nɛəz] ,

However	,	one	hears	thrilling	stories	of	fishermen	turned	smuggler	-	millionaires	,
然而	,	一	听到	惊险	故事	的	渔民	转向	走私者	-	百万富翁	,

然而，人们也听说过一些渔民摇身一变成为走私犯百万富翁的惊险故事。

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [miːts] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪə(r)][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔːs] .

and	one	sometimes	meets	people	who	steer	an	erratic	course	.
和	一	有时	满足	人们	WHO	转向	一个	不稳定的	课程	.

有时候，人们会遇到行事古怪的人。

[ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv]

The	arrangements	for	the	comfort	and	entertainment	of	the	members	of
这	安排	为了	这	舒适	和	娱乐	的	这	成员	的

[ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

the	Congress	were	perfect	in	every	detail	.
这	国会	是	完美的	在	每一个	细节	.

为国会成员提供的舒适和娱乐安排堪称完美，每个细节都无可挑剔。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 16th , [sʌm; səm]['sɪksti][ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː]

On	Wednesday	,	August	16th	,	some	sixty	of	us	started	for	a	tour	through
在	周三	,	八月	16th	,	一些	六十	的	我们	开始	为了	一个	旅游	通过

['fɪnlənd] .

Finland	.
芬兰	.

8月16日星期三，我们一行约60人开始了芬兰之旅。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sliːpɪŋ] [kɑːz][tuː; tə]['viːbɔːrjə] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [taʊn] [ðæn; ðən] ['helsiŋfɔːz] ,

We	had	sleeping	cars	to	Viborg	,	a	much	older	town	than	Helsingfors	,
我们	有	睡眠	汽车	到	维堡	,	一个	很多	老	镇	比	赫尔辛基	,

我们乘坐卧铺车厢前往维堡，维堡是一座比赫尔辛基古老得多的城市。

[weə(r)] [wiː; wi] [spent] [məʊst][ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] .

where	we	spent	most	of	Thursday	.
在哪里	我们	花费	最多	的	周四	.

我们周四大部分时间都待在那里。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [saɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] ,

The	principal	sight	seems	to	be	the	museum	,
这	主要的	视线	似乎	到	是	这	博物馆	,

主要景点似乎是博物馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [ig'zibits] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [flɔːz] ,

but	they	kept	the	finest	exhibits	on	the	upper	floors	,
但	他们	保留	这	最好的	展品	在	这	上	楼层	,

但他们把最好的展品放在了楼上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][treɪn] ,

and	as	many	of	us	had	not	found	it	easy	to	sleep	in	the	train	,
和	作为	许多	的	我们	有	不是	成立	它	简单的	到	睡觉	在	这	火车	,

而且我们很多人都觉得在火车上睡觉并不容易，

[wi:; wi] [prɪˈfɜːd] [æn; ən][ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)][næp][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][baɪ]

we	preferred	an	after	dinner	nap	on	a	low	stone	wall	or	on	the	grass	near	by
我们	首选	一个	后	晚餐	午睡	在	一个	低的	石头	墙	或者	在	这	草	靠近	经过

.

:

.

我们更喜欢晚饭后在矮石墙上或附近的草地上小憩一会儿。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɪmɑːtrə] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [faɪn] [ˈwɔtəː,fɔls] .

We	spent	the	night	at	Imatra	,	where	are	two	fine	waterfalls	.
我们	花费	这	夜晚	在	伊马特拉	,	在哪里	是	二	美好的	瀑布	.

我们在伊马特拉过夜，那里有两处美丽的瀑布。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [waɪd] ,

The	river	,	some	fifteen	or	twenty	yards	wide	,
这	河	,	一些	十五	或者	二十	码	宽的	,

这条河，大约十五到二十码宽，

[fɔːls] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒki] [bed] [wɪð] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fəʊm] ,

falls	over	a	rocky	bed	with	much	noise	and	foam	,
瀑布	超过	一个	岩石	床	和	很多	噪音	和	泡沫	,

跌落在岩石床上，发出很大的声响和泡沫。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [daʊn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][lɒgz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ˈpeɪpə(r)] [mɪlz]

and	brings	down	hundreds	of	logs	thrown	into	it	for	use	in	paper	mills
和	带来	向下	数百	的	日志	抛掷	进入	它	为了	使用	在	纸	磨坊

[bɪˈləʊ] .

below	.
以下	.

并将数百根原木倾倒在河中，供下方的造纸厂使用。

[ˈɒf(ə)n] [ðiːz] [lɒgz][stænd][ɒn][end][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [men] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

Often	these	logs	stand	on	end	and	look	like	men	struggling	in	the	water	.
经常	这些	日志	站立	在	结尾	和	看	喜欢	男人	挣扎	在	这	水	.

这些原木常常竖立着，看起来像是在水中挣扎的人。

[wiː; wi] [pɑːst] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈstiːmə(r)] [tuː; tə] [sɑvənlɪnə] , [weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [əʊld]

We	passed	Friday	night	on	a	steamer	to	Savonlinna	,	where	is	a	very	fine	old
我们	通过了	星期五	夜晚	在	一个	汽船	到	萨翁林纳	,	在哪里	是	一个	非常	美好的	老的

[ˈruːɪnd] [ˈkɑːs(ə)l] ,

ruined	castle	,
毁坏	城堡	,

星期五晚上我们乘轮船去了萨翁林纳，那里有一座非常漂亮的古老城堡遗址。

[naʊ] [ˈkeəfəli] [prɪˈzɜːvd] ,

now	carefully	preserved	,
现在	小心	保存完好	,

现已精心保存

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][gets][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

from	the	towers	of	which	one	gets	a	splendid	view	of	the	lake	and
从	这	塔楼	的	哪个	一	获得	一个	灿烂	看法	的	这	湖	和

[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

从塔楼上可以欣赏到湖泊和周围乡村的壮丽景色。

[ðə; ði] [leɪks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪləndz][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	lakes	are	full	of	islands	of	all	sizes	and	covered	with	pines	and	a
这	湖泊	是	满的	的	岛屿	的	全部	尺寸	和	涵盖	和	松树	和	一个

[fjuː] ['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [rɒks] .

few	silver	birches	intermingled	with	rocks	.
很少	银	白桦树	交织	和	岩石	.

湖泊中遍布大小不一的岛屿，岛上覆盖着松树，间或点缀着几棵银桦树和岩石。

[wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [wiːk] - [end][æt; ət][pəŋkəhɑːrdʒuː] — [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] ,

We	stayed	the	week	-	end	at	Punkaharju	—	the	only	place	,
我们	入住	这	星期	-	结尾	在	蓬卡哈尔尤	—	这	仅有的	地方	,

我们在 Punkaharju 度过了周末——这是唯一一个……

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [nems] ,

so	far	as	I	could	find	which	did	not	have	two	distinct	names	,
所以	远的	作为	我	可以	寻找	哪个	做过	不是	有	二	清楚的	姓名	,

就我所能找到的而言，没有哪个东西有两个不同的名称。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪnɪʃ] [ɔː(r)] ['swiːdɪʃ] .

according	as	one	heard	it	in	Finnish	or	Swedish	.
根据	作为	一	听到	它	在	芬兰	或者	瑞典	.

据芬兰语或瑞典语所说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [pə'nɪnsjələ(r)] , [wɪð] [leɪks] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

It	is	a	long	narrow	peninsular	,	with	lakes	on	either	side	,
它	是	一个	长的	狭窄的	半岛	,	和	湖泊	在	任何一个	边	,

这是一个狭长的半岛，两侧有湖泊。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [kɔːt] [glimps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['grəʊɪŋ] [streɪt] [paɪnz] .

of	which	one	caught	glimpses	between	the	closely	growing	straight	pines	.
的	哪个	一	捕捉	惊鸿一瞥	之间	这	密切	生长	直的	松树	.

透过密密麻麻的笔直松树缝隙，隐约可见一斑。

[æn; ən][ˌespə'ræntist]['dɒktə(r)][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌsænə'tɔːriəm][fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmptɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es]

An	Esperantist	doctor	at	a	huge	sanatorium	for	consumptives	invited	us
一个	世界语者	医生	在	一个	巨大的	疗养院	为了	肺痨	受邀	我们

[ɔːl][tuː; tə] ['kɒfi] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

all	to	coffee	on	Sunday	afternoon	,
全部	到	咖啡	在	星期日	下午	,

一位在大型肺结核疗养院工作的通灵医生邀请我们所有人周日下午去喝咖啡。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .

and	showed	us	the	institution	,	which	seemed	quite	up	-	to	-	date	.
和	显示	我们	这	机构	,	哪个	似乎	相当	向上	-	到	-	日期	.

并带我们参观了该机构，看起来相当现代化。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['helsiŋfɔːz] [baɪ][treɪn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

We	returned	to	Helsingfors	by	train	on	Monday	night	,	after	having	had
我们	返回	到	赫尔辛基	经过	火车	在	周一	夜晚	,	后	拥有	有

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] ,

a	most	delightful	trip	,
一个	最多	愉快	旅行	,

周一晚上，我们乘火车返回赫尔辛基，结束了一次非常愉快的旅行。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl]

the	pleasure	of	which	was	enormously	increased	by	the	presence	of	several
这	乐趣	的	哪个	曾是	非常	增加	经过	这	在场	的	一些

['fɪnɪʃ] [ˌespə'ræntist] ,

Finnish	Esperantists	,
芬兰	世界语者	,

几位芬兰世界语者的在场，极大地增加了活动的乐趣。

[huː] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [gaɪdz] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtəz] .

who	**came**	**with**	**us**	**as**	**guides**	**and**	**translators**	**.**
WHO	来了	和	我们	作为	指南	和	译者	.

他们和我们一起来担任向导和翻译。

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɔːgəst] 23rd , [wiː; wi] [left] [ˈhelsiŋfɔːz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈbɜːrgər] [jɑːl] , ”

On	**Wednesday**	**morning**	**,**	**August**	**23rd**	**,**	**we**	**left**	**Helsingfors**	**in**	**the**	**“**	**Birger**	**Jarl**	**,**	**”**
在	周三	早晨	,	八月	23rd	,	我们	左边	赫尔辛基	在	这	“	比尔格	贵族	,	”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈstɒkhəʊm] .

for	**Stockholm**	**.**
为了	斯德哥尔摩	.

8 月 23 日星期三早上，我们乘坐“Birger Jarl”号离开赫尔辛福斯前往斯德哥尔摩。

[ˈsevrəl] [ˌespəˈræntist] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [ɒf] ,

Several	**Esperantists**	**came**	**to**	**see**	**us**	**off**	**,**
一些	世界语者	来了	到	看	我们	离开	,

几位世界语者前来送行，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈskɒtɪʃ] [frendz] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [lent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

and	**one**	**of**	**our**	**Scottish**	**friends**	**photographed**	**us**	**as**	**we**	**leant**	**over**	**the**
和	一	的	我们的	苏格兰	朋友们	拍摄	我们	作为	我们	倾斜	超过	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

side	**of**	**the**	**boat**	**.**
边	的	这	船	.

当我们倚在船边时，我们的一位苏格兰朋友给我们拍了照片。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l][ˈaɪləndz] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

All	**day**	**long**	**we**	**passed**	**innumerable**	**islands**	**,**	**much**	**like**	**those**	**we**	**had**	**seen**	**in**	**the**
全部	天	长的	我们	通过了	无数	岛屿	,	很多	喜欢	那些	我们	有	已见	在	这

[leɪks] .

lakes	**.**
湖泊	.

我们一整天都经过了无数个岛屿，很像我们在湖泊中看到的那些岛屿。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [dʌtʃ] [ˌespəˈræntist] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð]

We	**found**	**some**	**Dutch**	**Esperantists**	**on**	**board**	**and**	**enjoyed**	**a**	**pleasant**	**chat**	**with**
我们	成立	一些	荷兰语	世界语者	在	木板	和	享受	一个	令人愉快的	聊天	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我们在船上遇到了一些荷兰世界语者，并和他们进行了愉快的交谈。

[ɒn] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈstɒkhəʊm] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒentlmən]

On	**landing**	**at**	**Stockholm**	**next**	**morning**	**we**	**were**	**met**	**by**	**an**	**English**	**gentleman**
在	降落	在	斯德哥尔摩	下一个	早晨	我们	是	遇见	经过	一个	英语	绅士

[huː] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ,

who	**took**	**us**	**in**	**a**	**taxi**	**to**	**the**	**station**	**for**	**Saltsjöbaden**	**,**
WHO	采取	我们	在	一个	出租车	到	这	车站	为了	-	,

第二天早上抵达斯德哥尔摩后，一位英国绅士来接我们，并开车送我们到萨尔特舍巴登火车站。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθuːlɪn] ,

where	**we**	**stayed**	**for**	**four**	**days**	**with**	**Mr**	**.**	**Thulin**	**,**
在哪里	我们	入住	为了	四	天	和	先生	.	图林	,

我们在图林先生家住了四天。

[huː] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪlə] .

who	**had**	**very**	**kindly**	**invited**	**us**	**to**	**visit**	**him**	**in**	**his**	**beautiful**	**villa**	**.**
WHO	有	非常	亲切地	受邀	我们	到	访问	他	在	他的	美丽的	别墅	.

他非常热情地邀请我们去他美丽的别墅拜访。

['mɪstə(r)] . ['θuːlɪn] [hæz; həz] [biːn] [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Mr	**.**	**Thulin**	**has**	**been**	**blind**	**for**	**many**	**years**	**,**
先生	.	图林	有	到过	瞎的	为了	许多	年	,

图林先生失明多年。

[ænd; ənd] [diˈvəut] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**devotes**	**his**	**time**	**and**	**energy**	**to**	**the**	**collection**	**of**	**money**	**for**	**the**
和	奉献	他的	时间	和	活力	到	这	收藏	的	钱	为了	这

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ɪn]['swiːd(ə)n] .

higher	**education**	**of**	**the**	**blind**	**in**	**Sweden**	**.**
更高	教育	的	这	瞎的	在	瑞典	.

他将时间和精力投入到为瑞典盲人高等教育筹款的工作中。

[ðə; ði] “ - , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [prə'vaɪdz] [breɪl] [tekst] [bʊks]

The	**“**	**Bokfond**	**,**	**”**	**which**	**he**	**founded**	**some**	**years**	**ago**	**,**	**provides**	**Braille**	**text**	**books**
这	“	-	,	”	哪个	他	创立	一些	年	前	,	提供	盲文	文本	图书

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	**science**	**and**	**languages**	**,**
的	科学	和	语言	,

他几年前创立的“Bokfond”基金会提供科学和语言方面的盲文教科书。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['skɑːlərʃɪps] [tuː; tə] ['prɒmɪsɪŋ] [blaɪnd] ['stjʊdnts] .

and	**gives**	**scholarships**	**to**	**promising**	**blind**	**students**	**.**
和	给予	奖学金	到	有前途	瞎的	学生	.

并为有前途的盲人学生提供奖学金。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θuːlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Thulin**	**and**	**her**	**sister**	**,**	**who**	**lives**	**with**	**them**
先生	.	和	太太	.	图林	和	她	姐姐	,	WHO	生活	和	他们

[ænd; ənd] [helps] [ɪn][ðə; ði] [breɪl] [wɜːk] ,

and	**helps**	**in**	**the**	**Braille**	**work**	**,**
和	帮助	在	这	盲文	工作	,

图林先生和图林太太以及她的妹妹（她和他们住在一起，并协助他们进行盲文工作）

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] ,

are	**a**	**charming**	**family**	**,**
是	一个	迷人	家庭	,

一家人都很可爱，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] ['swiːdɪʃ] [laɪf]['ʌndə(r)]

and	**in**	**their**	**hospitable**	**company**	**we**	**felt**	**we**	**were**	**seeing**	**Swedish**	**life**	**under**
和	在	他们的	好客	公司	我们	毛毡	我们	是	看到	瑞典	生活	在下面

[aɪ'diːəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

ideal	**circumstances**	**.**
理想的	情况	.

在他们热情好客的陪伴下，我们感觉自己看到了瑞典在理想状态下的生活。

- [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['vɪləz] ,

Saltsjöbaden	**is**	**a**	**beautiful**	**place**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**the**	**Baltic**	**,**	**dotted**	**with**	**villas**	**,**
-	是	一个	美丽的	地方	在	这	海岸	的	这	波罗的海	,	虚线	和	别墅	,

萨尔特舍巴登是波罗的海沿岸一个美丽的地方，遍布着别墅。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .

where	**the**	**chief**	**inhabitants**	**of**	**Stockholm**	**spend**	**the**	**summer**	**months**	**.**
在哪里	这	首席	居民	的	斯德哥尔摩	花费	这	夏天	几个月	.

斯德哥尔摩的主要居民在这里度过夏季。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 28th , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θuːlɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

On	Monday	,	28th	,	Mr	.	and	Mrs	.	Thulin	took	us	in	a	motor	car
在	周一	,	28th	,	先生	.	和	太太	.	图林	采取	我们	在	一个	发动机	车

[tuː; tə]['ɒzməʊ] ,

to	Osmo	,
到	奥斯莫	,

28日星期一，图林夫妇开车带我们去了奥斯莫。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]

which	we	reached	about	midday	,	after	a	pleasant	drive	through	woods	and
哪个	我们	达到	关于	正午	,	后	一个	令人愉快的	驾驶	通过	树林	和

['əʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

经过一段愉快的驾车之旅，穿过树林和开阔地带，我们大约在中午时分到达目的地。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

Mr	.	and	Mrs	.	Thilander	were	waiting	in	their	garden	with	the	Swedish
先生	.	和	太太	.	-	是	等待	在	他们的	花园	和	这	瑞典

[flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] .

flag	flying	in	our	honour	.
旗帜	飞行	在	我们的	荣誉	.

蒂兰德夫妇在他们的花园里等候着我们，瑞典国旗迎风飘扬。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] , [laɪk][səʊ] ['meni] [ɪn]['swiːd(ə)n] , [ɪz] ['peɪntɪd] [red] .

Their	little	country	house	,	like	so	many	in	Sweden	,	is	painted	red	.
他们的	小的	国家	房子	,	喜欢	所以	许多	在	瑞典	,	是	绘	红色的	.

他们的小乡村住宅，和瑞典的许多房子一样，被漆成了红色。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [fruːt] [triːz] ,

It	stands	in	a	garden	with	grass	and	abundant	fruit	trees	,
它	站立	在	一个	花园	和	草	和	丰富	水果	树木	,

它坐落在一个绿草茵茵、果树成荫的花园中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns]

and	at	the	back	is	a	wood	,	which	gives	it	a	picturesque	appearance
和	在	这	后退	是	一个	木头	,	哪个	给予	它	一个	如画	外貌

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

房屋后方是一片树林，从路边看去景色优美。

['ɒzməʊ][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [naɪnəʃæmn] .

Osmo	is	near	the	port	of	Nynashamn	.
奥斯莫	是	靠近	这	港口	的	奈奈港	.

奥斯莫位于尼奈斯港附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['pærɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːtʃ] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	a	large	and	straggling	parish	with	a	fine	church	dating	from	the
它	是	一个	大的	和	零散的	教区	和	一个	美好的	教会	约会	从	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

这是一个面积很大、分布分散的教区，拥有一座始建于十五世纪的精美教堂。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] .

a	railway	station	,	electric	light	and	telephone	.
一个	铁路	车站	,	电的	光	和	电话	.

火车站、电灯和电话。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [wɪð] [wʊdz] , ['pɑːstʃəz] ,

The	neighbourhood	is	very	pretty	;	the	ground	is	undulating	,	with	woods	,	pastures	,
这	邻里	是	非常	漂亮的	;	这	地面	是	起伏的	,	和	树林	,	牧场	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːn] ['fiːldz] .

and	a	few	corn	fields	.
和	一个	很少	玉米	字段	.

这个街区非常漂亮；地势起伏，有树林、牧场和一些玉米地。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] ,

And	now	came	the	most	memorable	and	delightful	part	of	our	holiday	,
和	现在	来了	这	最多	难忘	和	愉快	部分	的	我们的	假期	,

接下来就是我们假期中最令人难忘和愉快的部分了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt] .

of	which	we	had	so	far	enjoyed	every	moment	.
的	哪个	我们	有	所以	远的	享受	每一个	片刻	.

到目前为止，我们一直都很享受其中的每一刻。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - ,

I	had	seen	the	Thilanders	before	they	were	married	,	in	Cambridge	,	in	1907	,
我	有	已见	这	-	前	他们	是	已婚	,	在	剑桥	,	在	-	,

我在他们结婚前就见过蒂兰德夫妇，那是在1907年的剑桥。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][blaɪnd] , ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,

and	I	knew	that	Mr	.	Thilander	was	blind	,	somewhat	of	a	cripple	,
和	我	知道	那	先生	.	-	曾是	瞎的	,	有些	的	一个	削弱	,

我知道蒂兰德先生双目失明，而且身体有些残疾。

[ænd; ənd][səʊ] [def] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'telɪdʒəbli]

and	so	deaf	that	no	one	but	his	wife	could	speak	to	him	intelligibly
和	所以	聋	那	不	一	但	他的	妻子	可以	说话	到	他	清晰地

[θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .

through	his	speaking	tube	.
通过	他的	请讲	管子	.

他耳聋到除了妻子以外，没有人能通过他的传声管与他进行清晰的交流。

['mɪsɪz] . - , [tuː] , [ɪz][blaɪnd] .

Mrs	.	Thilander	,	too	,	is	blind	.
太太	.	-	,	也	,	是	瞎的	.

蒂兰德夫人也是盲人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]

Yet	it	is	a	revelation	to	be	with	them	,	for	they	are	the	most
然而	它	是	一个	启示	到	是	和	他们	,	为了	他们	是	这	最多

[dɪ'vəʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

然而，与他们在一起却是一种启示，因为他们是最虔诚的。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪɪst] ['kʌp(ə)l][ai][hæv; həv]['evə(r)][met] .

the	kindliest	and	the	merriest	couple	I	have	ever	met	.
这	最友善的	和	这	最快乐的	夫妻	我	有	曾经	遇见	.

我见过的最善良、最快乐的一对夫妇。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ; [hiː; hi] ['edɪtɪŋ] ['mægəziːnz]

Their	lives	are	spent	in	working	for	the	blind	;	he	editing	magazines
他们的	生活	是	花费	在	在职的	为了	这	瞎的	;	他	编辑	杂志

[ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [breɪl] [bʊks] ,

and	stereotyping	Braille	books	,
和	刻板印象	盲文	图书	,

他们一生致力于为盲人服务；他负责编辑杂志和编写盲文书籍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːf] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .

and	she	proof	reading	and	seeing	to	household	affairs	.
和	她	证明	阅读	和	看到	到	家庭	事务	.

她负责校对工作和处理家务。

[ðeə(r)] [wɜːk] [brɪŋz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

Their	work	brings	them	an	enormous	amount	of	correspondence	,
他们的	工作	带来	他们	一个	巨大的	数量	的	一致	,

他们的工作给他们带来了大量的信件往来，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

more	than	enough	of	itself	to	occupy	the	working	hours	of	an	ordinary
更多的	比	足够的	的	本身	到	占据	这	在职的	小时	的	一个	普通的

['mɔːt(ə)l] .

mortal	.
凡人	.

其内容本身就足以占据一个普通人的工作时间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [maɪn][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][ɒv; əv]

He	is	a	perfect	mine	of	information	on	all	matters	relating	to	the	blind	of
他	是	一个	完美的	矿	的	信息	在	全部	事情	相关	到	这	瞎的	的

[ɔːl] ['kʌntriz] ,

all	countries	,
全部	国家	,

他对各国盲人相关的一切事务都了如指掌，简直就是一座信息宝库。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	yet	has	room	in	his	memory	for	items	of	local	history
和	然而	有	房间	在	他的	记忆	为了	项目	的	当地的	历史

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	tradition	,
和	传统	,

然而，他的记忆中却留有空间容纳当地历史和传统事物。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

and	can	talk	interestingly	on	almost	any	subject	.
和	能	讲话	有趣的是	在	几乎	任何	主题	.

而且几乎任何话题他都能侃侃而谈。

[hiː; hi] [spiːks] [ˌespə'ræntəʊ][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [kə'rekt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

He	speaks	Esperanto	and	English	with	correct	intonation	,
他	说话	世界语	和	英语	和	正确的	语调	,

他能说一口流利的世界语和英语，语调也很标准。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] [saʊndz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]

although	he	can	never	have	heard	their	sounds	perfectly	as	he	lost	his
虽然	他	能	绝不	有	听到	他们的	声音	完美	作为	他	丢失的	他的

['hɪərɪŋ] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

hearing	when	quite	young	.
听力	什么时候	相当	年轻的	.

虽然他不可能完全听到他们的声音，因为他很小的时候就失去了听力。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [riːd] [breɪl] ['mægəziːnz] [ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] .

They	take	in	and	read	Braille	magazines	in	various	languages	.
他们	拿	在	和	读	盲文	杂志	在	各种各样的	语言	.

他们阅读各种语言的盲文杂志。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ˌespə'ræntəʊ]

He	never	seemed	to	be	at	a	loss	for	the	right	English	or	Esperanto
他	绝不	似乎	到	是	在	一个	损失	为了	这	正确的	英语	或者	世界语

[wɜːd] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] [wen] ['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] !

word	to	help	us	out	when	our	vocabulary	was	deficient	!
单词	到	帮助	我们	出去	什么时候	我们的	词汇	曾是	不足	!

当我们的词汇量不足时，他似乎总能找到合适的英语或世界语单词来帮助我们!

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

Their	talk	was	full	of	wit	,	and	no	little	joke	escaped	their	appreciation	.
他们的	讲话	曾是	满的	的	有	,	和	不	小的	开玩笑	逃脱	他们的	欣赏	.

他们的谈话妙语连珠，任何小笑话都能博得他们的赞赏。

[hiː; hi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

He	thoroughly	understands	the	mechanism	of	the	machines	he	uses	,
他	彻底	明白	这	机制	的	这	机器	他	用途	,

他非常了解自己所使用机器的运作原理。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə] [breɪl] ['steriətaɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

and	has	devised	many	improvements	to	Braille	stereotyping	machines	,
和	有	设计	许多	改进	到	盲文	刻板印象	机器	,

并对盲文立体打字机进行了多项改进，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] “ - ” ['taɪpraɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

and	one	of	great	importance	to	the	“	Picht	”	typewriter	,	which	is	now	being
和	一	的	伟大的	重要性	到	这	“	-	”	打字机	,	哪个	是	现在	存在

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [m'eɪkəz] .

adopted	by	the	makers	.
已采用	经过	这	制造商	.

其中一项对“Picht”打字机来说非常重要，现在制造商们正在采用这项技术。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [breɪl] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

He	has	brought	his	Braille	printing	to	a	fine	state	of	perfection	.
他	有	带来	他的	盲文	印刷	到	一个	美好的	状态	的	完美	.

他的盲文印刷技术已经臻于完美。

[ðeə(r)] ['geɪəti] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,

Their	gaiety	was	infectious	,
他们的	欢乐	曾是	传染性	,

他们的快乐极具感染力。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [steɪd] [wɪð]

and	we	never	had	a	dull	moment	during	the	week	we	stayed	with
和	我们	绝不	有	一个	乏味的	片刻	期间	这	星期	我们	入住	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们在他们家住的那一周里，从来没有感到过无聊。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][taɪm] ,

When	they	were	busy	with	work	that	had	to	be	done	to	time	,
什么时候	他们	是	忙碌的	和	工作	那	有	到	是	完毕	到	时间	,

当他们忙于必须按时完成的工作时，

[wiː; wi] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

we	rambled	in	the	woods	,	to	the	little	lake	or	the	sea	,
我们	漫无目的地闲聊	在	这	树林	,	到	这	小的	湖	或者	这	海	,

我们在树林里漫步，走到小湖边或海边，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	enjoyed	the	sights	and	sounds	of	the	countryside	.
和	享受	这	景点	和	声音	的	这	农村	.

并欣赏了乡村的景色和声音。

[wʌn] [deɪ] [aiˈnəʊtɪd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkæt(ə)l] - [kɔːl] [sʌŋ] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]

One	day	I	noted	a	musical	cattle	-	call	sung	by	an	old	man	as	he	led	his
一	天	我	著名的	一个	音乐	牛	-	称呼	唱	经过	一个	老的	男人	作为	他	引领	他的

[kaʊz] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .

cows	home	to	be	milked	.
牛	家	到	是	挤奶	.

有一天，我注意到一位老人一边赶着牛群回家挤奶，一边唱着欢快的牛群呼唤歌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [tʃes] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

In	the	evenings	I	sometimes	played	chess	with	Mr	.	Thilander	,	while	his	wife	,
在	这	晚上	我	有时	玩	棋	和	先生	.	-	,	尽管	他的	妻子	,

晚上我有时会和蒂兰德先生下棋，而他的妻子，

[æn; ən] [ˈeksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .

an	excellent	musician	,	played	and	sang	to	us	.
一个	出色的	音乐家	,	玩	和	唱	到	我们	.

一位优秀的音乐家为我们演奏和演唱。

[ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , “ - ” ([ˈsʌni] [ˈkɒtɪdʒ]) ,

They	call	their	little	house	,	“	Solkojan	”	(	Sunny	Cottage	)	,
他们	称呼	他们的	小的	房子	,	“	-	”	(	阳光明媚	小屋	)	,

他们把自己的小房子叫做“Solkojan”（阳光小屋）。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	I	would	translate	it	“	the	happiest	home	in	the	world	.
但	我	会	翻译	它	“	这	最快乐	家	在	这	世界	.

但我会把它翻译成“世界上最幸福的家”。

” [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)][wʌn] [suːn] [fəˈgɒt] [ðeə(r)] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

”	Living	there	one	soon	forgot	their	disabilities	and	ceased	to	wonder	at	the
”	活的	那里	一	很快	忘了	他们的	残疾	和	停止	到	想知道	在	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈkʌmplɪʃ] .

things	they	could	accomplish	.
事物	他们	可以	完成	.

“住在那里的人很快就会忘记自己的残疾，不再对自己能够取得的成就感到惊讶。”

[ðeə(r)] [ˈwelkəm] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈhɑːti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

Their	welcome	was	so	hearty	that	it	was	quite	a	wrench	to	leave	them
他们的	欢迎	曾是	所以	爽朗	那	它	曾是	相当	一个	扳手	到	离开	他们

;

;

;

他们热情好客，让我离开时非常不舍；

[wʌn] [felt] [ðæt] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf][hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ]

one	felt	that	an	important	and	interesting	part	of	one's	life	had	passed	away
一	毛毡	那	一个	重要的	和	有趣的	部分	的	一个人的	生活	有	通过了	离开

.

.

.

人们感觉生命中一个重要而有趣的部分已经逝去了。

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

We	often	spoke	to	him	for	a	short	time	,
我们	经常	辐	到	他	为了	一个	短的	时间	,

我们经常和他进行短暂的交谈，

[bʌt; bət] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ˈevɪdəntli] [ˈtaɪəd][hɪm] [ˈgreɪtli] .

but	listening	to	long	conversations	evidently	tired	him	greatly	.
但	聆听	到	长的	对话	显然	疲劳的	他	非常	.

但长时间的谈话显然让他非常疲惫。

[æt; ət] ['stɒkhəʊm] [wiː; wi] [spent] [tuː] ['bɪzi] [deɪz] .

At	Stockholm	we	spent	two	busy	days	.
在	斯德哥尔摩	我们	花费	二	忙碌的	天	.

我们在斯德哥尔摩度过了忙碌的两天。

[ɒn] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['skænsən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪs] ['joʊzɛfsən] ,

On	the	Tuesday	we	visited	Skansen	in	the	company	of	Miss	Josefson	,
在	这	周二	我们	到访	斯堪森	在	这	公司	的	错过	约瑟夫森	,

星期二，我们和约瑟夫森小姐一起参观了斯堪森露天博物馆。

[æn; ən] [ˌespə'ræntist] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

an	Esperantist	friend	of	the	Thilanders	.
一个	世界语者	朋友	的	这	-	.

一位与泰国人相识的世界语者朋友。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] - [eə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [əʊld] ['swiːdɪʃ] ['haʊzɪz]

This	is	the	great	open	-	air	national	museum	,	where	you	see	old	Swedish	houses
这	是	这	伟大的	打开	-	空气	国家的	博物馆	,	在哪里	你	看	老的	瑞典	房屋

[frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['dɪstrɪkts] ,

from	various	districts	,
从	各种各样的	地区	,

这里是著名的露天国家博物馆，您可以在这里看到来自瑞典各个地区的古老房屋。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænə(r)] .

set	up	and	furnished	in	the	original	manner	.
放	向上	和	提供	在	这	原来的	方式	.

按照原样布置和摆放。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [læp] [hʌt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['læpˌlændə(r)] .

There	are	also	some	Lap	huts	inhabited	by	Laplanders	.
那里	是	还	一些	膝	小屋	有人居住的	经过	拉普兰人	.

这里还有一些拉普兰人居住的拉普小屋。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [raʊnd] ['tʃeɪmbəz] [meɪd] [baɪ] ['lɒdʒɪŋ] [splɪt] [paɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sentrəl]

These	are	small	round	chambers	made	by	lodging	split	pines	against	a	central
这些	是	小的	圆形的	房间	制成	经过	住宿	分裂	松树	反对	一个	中央

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['krevɪs] [wɪð] [mɒs] .

upright	and	filling	in	the	crevices	with	moss	.
直立	和	填充	在	这	缝隙	和	苔藓	.

这些是用劈开的松木靠在中央立柱上，并在缝隙中填满苔藓而形成的小型圆形房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [æn; ən] [əʊld] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] , ['sɜːvɪs] [ɪz]

There	was	,	too	,	an	old	wooden	church	,	in	which	,	I	was	told	,	service	is
那里	曾是	,	也	,	一个	老的	木制的	教会	,	在	哪个	,	我	曾是	讲述	,	服务	是

[held] [ɒn] ['sʌndez] .

held	on	Sundays	.
握住	在	星期日	.

还有一座古老的木制教堂，据说星期天会在那里举行礼拜仪式。

[ðə; ði] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['ɪmplɪm(ə)nts] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

The	old	furniture	and	household	implements	interested	me	very	much	.
这	老的	家具	和	家庭	实施	感兴趣的	我	非常	很多	.

那些旧家具和家用器具引起了我的兴趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [blaɪnd] [skuːl] [ɪn] ['swiːd(ə)n] ,

The	second	day	we	visited	Tomteboda	,	the	chief	blind	school	in	Sweden	,
这	第二	天	我们	到访	托姆特博达	,	这	首席	瞎的	学校	在	瑞典	,

第二天我们参观了瑞典最大的盲人学校——汤姆特博达学校。

[weə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [-] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ]

where	Director	Ostrand	gave	us	a	rapid	but	most	interesting	sketch
在哪里	导演	奥斯特兰德	给予	我们	一个	迅速的	但	最多	有趣的	草图

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ɪn]['swiːd(ə)n] .

of	the	history	of	the	blind	in	Sweden	.
的	这	历史	的	这	瞎的	在	瑞典	.

奥斯特兰德主任为我们简要而又非常有趣地概述了瑞典盲人的历史。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [blɒm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

He	took	us	through	the	institution	,	and	then	Mr	.	Blom	,	the	music
他	采取	我们	通过	这	机构	,	和	然后	先生	.	布洛姆	,	这	音乐

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

他带我们参观了学校，然后是音乐老师布洛姆先生。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] [geɪv]

with	some	of	his	pupils	played	and	sang	to	us	delightfully	and	gave
和	一些	的	他的	学生	玩	和	唱	到	我们	令人愉悦	和	给予

[ˌjuː 'es] ['kɒfi] .

us	coffee	.
我们	咖啡	.

他的一些学生为我们演奏唱歌，让我们非常开心，还给我们端来了咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	splendid	school	with	a	real	wood	for	a	playground	and	the
它	是	一个	灿烂	学校	和	一个	真实的	木头	为了	一个	操场	和	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .

education	is	quite	up	-	to	-	date	and	practical	.
教育	是	相当	向上	-	到	-	日期	和	实际的	.

这是一所非常棒的学校，操场是真正的木地板，教育内容也相当新颖实用。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lɜːn] ['haʊswɪfəri] ,

The	girls	learn	housewifery	,
这	女孩们	学习	家庭主妇	,

女孩们学习家务，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['pɜːpəsli]

and	before	they	leave	go	through	a	course	of	cookery	in	a	kitchen	purposely
和	前	他们	离开	去	通过	一个	课程	的	烹饪	在	一个	厨房	故意

[meɪd] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [mə'kænɪkl] ['lʌkʃəriz] ,

made	quite	simple	and	free	from	mechanical	luxuries	,
制成	相当	简单的	和	自由的	从	机械的	奢侈品	,

在离开之前，他们会在一个特意布置得非常简陋、没有任何机械设备的厨房里接受烹饪课程。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðeə(r)][ɑːt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

so	that	the	pupils	should	not	miss	them	when	they	practise	their	art	in	their	own
所以	那	这	学生	应该	不是	错过	他们	什么时候	他们	实践	他们的	艺术	在	他们的	自己的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

这样，学生们在家练习绘画时就不会错过它们了。

[ɔː(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]['swiːd(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd]['pleɪsɪz][æz; əz] ['sɜːvənts] .

or	as	often	happens	in	Sweden	,	when	they	find	places	as	servants	.
或者	作为	经常	发生	在	瑞典	,	什么时候	他们	寻找	地方	作为	仆人	.

或者像在瑞典经常发生的那样，他们找到做佣人的地方。

[ðɪs] ['vɪzɪt][wi:; wi] [əud] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:rɪloʊ] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['stɒkhəʊm] ,

This	visit	we	owed	to	Mr	.	and	Mrs	.	Warrilow	,	who	being	in	Stockholm	,
这	访问	我们	欠款	到	先生	.	和	太太	.	沃里洛	,	WHO	存在	在	斯德哥尔摩	,

['veri] ['kaɪndli] [tʊk] [ˌju: 'es] .

very	kindly	took	us	.
非常	亲切地	采取	我们	.

这次旅行要感谢沃里洛夫妇，他们当时在斯德哥尔摩，非常热情地接待了我们。

[ˌkəʊpən'heɪgən][wi:; wi] [ri:tʃt] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , [sep'tembə(r)] 7th , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Copenhagen	we	reached	on	Thursday	,	September	7th	,	in	the	morning	,
哥本哈根	我们	达到	在	周四	,	九月	7th	,	在	这	早晨	,

我们于9月7日星期四上午抵达哥本哈根。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][met][ɒn] ['lændɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . [blaɪkɝ] , [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][met][æt; ət][ðə; ði]

and	were	met	on	landing	by	Mrs	.	Blicher	,	whom	we	had	met	at	the
和	是	遇见	在	降落	经过	太太	.	布利彻	,	谁	我们	有	遇见	在	这

['kɒŋgres] .

Congress	.
国会	.

我们在飞机降落时遇到了布利彻夫人，我们曾在大会上见过她。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ˌju: 'es][ə; eɪ][naɪs][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen] ['gaɪdɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θri:] [blaɪnd]

She	at	once	found	us	a	nice	hotel	,	and	then	guided	us	to	three	blind
她	在	一次	成立	我们	一个	好的	酒店	,	和	然后	引导	我们	到	三	瞎的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

institutions	,
机构	,

她立刻帮我们找到了一家不错的酒店，然后又带我们去了三家盲人机构。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌespə'ræntist] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] .

where	we	found	a	few	Esperantists	and	one	or	two	pupils	who	read	English	.
在哪里	我们	成立	一个	很少	世界语者	和	一	或者	二	学生	WHO	读	英语	.

我们在那里发现了一些世界语者，还有一两个会读英语的学生。

[ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒdlz] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self]

In	the	school	are	some	interesting	models	,	especially	one	of	the	building	itself
在	这	学校	是	一些	有趣的	模型	,	尤其	一	的	这	建筑	本身

.

:
.

学校里有一些有趣的模型，尤其是其中一座建筑本身的模型。

['mju:zɪk][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mɔ:(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['swi:d(ə)n] .

Music	is	taught	to	the	blind	more	here	than	in	Sweden	.
音乐	是	教授	到	这	瞎的	更多的	这里	比	在	瑞典	.

这里比瑞典更重视向盲人教授音乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [blaɪkɝ] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

The	next	day	Mrs	.	Blicher	took	us	to	see	the	city	itself	;	the	Town	Hall	,
这	下一个	天	太太	.	布利彻	采取	我们	到	看	这	城市	本身	;	这	镇	大厅	,

第二天，布利彻太太带我们去参观了这座城市，包括市政厅。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [mju'zi:əm] , [kən'teɪnɪŋ] ['pri:] - [hɪ'stɒrɪk]

a	very	fine	modern	building	;	the	Ethnological	Museum	,	containing	pre	-	historic
一个	非常	美好的	现代的	建筑	;	这	民族学	博物馆	,	包含	预	-	历史性

['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;

implements	and	much	beautiful	furniture	;
实施	和	很多	美丽的	家具	;

一座非常精美的现代建筑；民族博物馆，馆内收藏着史前工具和许多精美的家具；

[ðə; ði] ['θɔ:rvɑ:ldzən] [mju'zi:əm] , [weər'ɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðæt]

the	Thorvaldsen	Museum	,	wherein	are	preserved	most	of	the	works	of	that
这	托瓦尔森	博物馆	,	其中	是	保存完好	最多	的	这	作品	的	那

['feɪməs] ['deɪnɪʃ] ['skʌlptə(r)] ,

famous	Danish	sculptor	,
著名的	丹麦语	雕塑家	,

托瓦尔森博物馆，其中保存着这位丹麦著名雕塑家的大部分作品。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

who	,	in	his	later	years	,	collected	and	presented	them	to	the	nation	.
WHO	,	在	他的	之后	年	,	集	和	呈现	他们	到	这	国家	.

晚年，他收集了这些物品，并将它们展示给全国人民。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [flæt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

In	the	evening	she	took	us	to	her	comfortable	flat	and	gave	us	a
在	这	晚上	她	采取	我们	到	她	舒服的	平坦的	和	给予	我们	一个

['ri:əl] ['deɪnɪʃ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌju: 'es] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌespə'ræntəʊ] [bʊks] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

real	Danish	supper	and	showed	us	many	interesting	Esperanto	books	that	she
真实的	丹麦语	晚餐	和	显示	我们	许多	有趣的	世界语	图书	那	她

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

and	her	husband	had	collected	.
和	她	丈夫	有	集	.

晚上，她带我们去了她舒适的公寓，给我们做了正宗的丹麦晚餐，还向我们展示了她和她丈夫收藏的许多有趣的世界语书籍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . - , ['aʊə(r)] ['deɪnɪʃ] [blaɪnd]['kɒns(ə)l] ,

She	had	also	invited	Mr	.	Ommerbo	,	our	Danish	blind	Consul	,
她	有	还	受邀	先生	.	-	,	我们的	丹麦语	瞎的	领事	,

她还邀请了我们的丹麦盲人领事奥默博先生。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['tʃætɪd] [ɪn][ˌespə'ræntəʊ][baɪ] ['telɪfəʊn] [tu:; tə] [mɪs] ['melkiˌɔ:(r)] ,

and	we	all	chatted	in	Esperanto	by	telephone	to	Miss	Melchior	,
和	我们	全部	聊天	在	世界语	经过	电话	到	错过	梅尔基奥尔	,

我们用世界语和梅尔基奥尔小姐通了电话，

[hu:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .

whose	institution	is	unfortunately	too	far	off	for	us	to	have	visited	.
谁	机构	是	很遗憾	也	远的	离开	为了	我们	到	有	到访	.

很遗憾，我们没能去参观那所机构。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blaɪkɝ] [meɪd] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən][məʊst] ['æktɪv]

In	short	,	Mr	.	and	Mrs	.	Blicher	made	our	stay	in	Copenhagen	most	active
在	短的	,	先生	.	和	太太	.	布利彻	制成	我们的	停留	在	哥本哈根	最多	积极的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

总之，布利彻夫妇让我们的哥本哈根之行变得充实而有趣。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [θru:] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

We	returned	through	Germany	and	thought	we	had	come	to	the	end	of
我们	返回	通过	德国	和	想法	我们	有	来	到	这	结尾	的

[ðə; ði][ˌespə'ræntəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] .

the	Esperanto	part	of	our	holiday	.
这	世界语	部分	的	我们的	假期	.

我们途经德国返回，以为我们的世界语假期已经结束了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][weɪt] [bɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ]

But	having	an	hour	to	wait	between	nine	and	ten	o'clock	on	Saturday	evening
但	拥有	一个	小时	到	等待	之间	九	和	十	点钟	在	周六	晚上

[æt; ət] ['hæmbɜ:g] ,

at	Hamburg	,
在	汉堡	,

但是，周六晚上九点到十点之间在汉堡要等一个小时，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ˌespə'ræntist] [tu:; tə]

I	had	just	remarked	that	it	seemed	strange	not	to	have	Esperantists	to
我	有	只是	评论	那	它	似乎	奇怪的	不是	到	有	世界语者	到

[tɔ:k] [tu:; tə] ,

talk	to	,
讲话	到	,

我刚才还说，没有世界语者可以交流，这感觉很奇怪。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔ:m] .

when	a	young	couple	came	up	to	us	on	the	platform	.
什么时候	一个	年轻的	夫妻	来了	向上	到	我们	在	这	平台	.

这时，一对年轻夫妇在站台上向我们走来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

They	were	Mr	.	and	Mrs	.	Bünemann	,
他们	是	先生	.	和	太太	.	-	,

他们是比内曼先生和夫人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜ:ni] [baɪ][reɪl][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

who	had	come	an	hour's	journey	by	rail	and	on	foot	to	see	if	they	could
WHO	有	来	一个	小时	旅行	经过	轨	和	在	脚	到	看	如果	他们	可以

[help] [ˌju: 'es][ɪn] ['eni] [wei] .

help	us	in	any	way	.
帮助	我们	在	任何	方式	.

他们乘火车和步行一个小时来到这里，看看能否以任何方式帮助我们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['mɪsɪz] . [blaɪkɜ~] [hæd; həd]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi]

It	seems	that	Mrs	.	Blicher	had	telegraphed	to	them	to	say	that	we
它	似乎	那	太太	.	布利彻	有	电报	到	他们	到	说	那	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

were	passing	at	that	time	.
是	通过	在	那	时间	.

看来布利彻太太当时已经发电报告诉他们，我们正好路过那里。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

We	were	delighted	to	meet	them	,
我们	是	高兴极了	到	见面	他们	,

我们很高兴见到他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɪti][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [ni:d] [help] .

and	it	seemed	quite	a	pity	for	their	sakes	that	we	did	not	need	help	.
和	它	似乎	相当	一个	遗憾	为了	他们的	清酒	那	我们	做过	不是	需要	帮助	.

对他们来说，我们不需要帮助，这似乎是一件很可惜的事。

[ðɪs] [ʃəʊz] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌespə'ræntist] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][help][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

This	shows	what	trouble	Esperantists	will	take	to	help	one	another	,
这	演出	什么	麻烦	世界语者	将要	拿	到	帮助	一	其他	,

这充分展现了世界语者们为了互相帮助会付出多大的努力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

and	how	entirely	they	make	you	feel	at	home	in	a	strange	land	.
和	如何	完全	他们	制作	你	感觉	在	家	在	一个	奇怪的	土地	.

它们让你在异国他乡也能感受到家的温暖。

[æt; ət] ['frænkfət] [wi:; wi] [steɪd] [sɪks] [deɪz] [wɪð] [æn; ən][ˌɒktədʒə'neəriən] [frend] ,

At	Frankfort	we	stayed	six	days	with	an	octogenarian	friend	,
在	法兰克福	我们	入住	六	天	和	一个	八旬老人	朋友	,

我们在法兰克福和一位八旬老友住了六天。

[hu:z] [j'iəz] [ænd; ənd] [k'eəz] [sɪt] ['laɪtli] [ə'pɒn] [hɪm] .

whose	years	and	cares	sit	lightly	upon	him	.
谁	年	和	关心	坐	轻轻	之上	他	.

岁月和烦恼都轻描淡写地压在他身上。

[səʊ]['dʒi:niəl][ænd; ənd]['kaɪndli][wɒz; wəz][hi:; hi][wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi]

So	genial	and	kindly	was	he	one	would	never	have	suspected	that	he
所以	和蔼可亲	和	亲切地	曾是	他	一	会	绝不	有	怀疑	那	他

[hæz; həz] [bi:n] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hæz; həz]

has	been	ruined	by	the	depreciation	of	the	German	Exchange	and	has
有	到过	毁坏	经过	这	折旧	的	这	德语	交换	和	有

[tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

to	deny	himself	what	we	should	consider	the	necessaries	of	life	.
到	否定	他自己	什么	我们	应该	考虑	这	必需品	的	生活	.

他为人如此和蔼可亲，人们根本不会想到他已经因为德国货币贬值而破产，不得不放弃我们认为的生活必需品。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [sku:l] , [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][əʊld] ['bɪldɪŋ] ,

He	took	us	to	the	blind	school	,	a	rather	old	building	,
他	采取	我们	到	这	瞎的	学校	,	一个	相当	老的	建筑	,

他带我们去了盲人学校，那是一栋相当古老的建筑。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ˌespə'ræntist] ,

where	we	found	among	the	teachers	and	pupils	some	fifteen	Esperantists	,
在哪里	我们	成立	之中	这	教师	和	学生	一些	十五	世界语者	,

我们在教师和学生中发现了大约十五位世界语者，

[ɔ:l]['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] “ ['kɑ:rə] - ” [ɒv; əv] “

all	eager	to	hear	about	the	Congress	and	about	the	“	kara	redaktoro	”	of	“
全部	渴望的	到	听到	关于	这	国会	和	关于	这	“	卡拉	-	”	的	“

-	-	,

Esperanta	Ligilo	,
-	-	,

所有人都渴望了解大会和“Esperanta Ligilo”的“kara redaktoro”，

” [her] - .

”	Herr	Thilander	.
”	先生	-	.

“蒂兰德先生。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['kɒŋgres] [ɪz][tu:; tə]

We	were	the	first	to	bring	them	the	news	that	the	next	Congress	is	to
我们	是	这	第一的	到	带来	他们	这	消息	那	这	下一个	国会	是	到

[teɪk] [pleɪs] [æt; ət]['njuərəmbə:g] ,

take	place	at	Nuremberg	,
拿	地方	在	纽伦堡	,

我们率先向他们传达了下届国会将在纽伦堡召开的消息。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	many	of	them	hoped	they	would	be	able	to	come	to	it	.
和	许多	的	他们	希望	他们	会	是	有能力的	到	来	到	它	.

他们中的许多人都希望能够参加。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒg][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

We	heard	of	a	blind	gentleman	who	has	a	wonderful	dog	as	a	guide	;
我们	听到	的	一个	瞎的	绅士	WHO	有	一个	精彩的	狗	作为	一个	指导	;

我们听说有一位盲人先生，他有一条很棒的导盲犬；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf]

when	it	comes	to	a	busy	crossing	it	lies	down	till	the	street	is	clear	enough
什么时候	它	来	到	一个	忙碌的	过境	它	谎言	向下	直到	这	街道	是	清除	足够的

[tuː; tə] [krɒs] .

to	cross	.
到	叉	.

当遇到繁忙的十字路口时，它会趴下，直到街道足够空旷才能过马路。

[ðiːz] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði] - [və'reɪn] , ['oldənbʊk] .

These	dogs	are	trained	at	the	Sanitätshunden	Verein	,	Oldenburg	.
这些	狗	是	受过训练	在	这	-	协会	,	奥尔登堡	.

这些狗在奥尔登堡 Sanitätshunden Verein 接受训练。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][æt; ət] ['fræŋkfət] ,

It	rained	most	of	the	time	at	Frankfort	,
它	下雨了	最多	的	这	时间	在	法兰克福	,

法兰克福大部分时间都在下雨。

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

an	unwelcome	change	from	the	lovely	weather	we	had	enjoyed	before	.
一个	不受欢迎	改变	从	这	迷人的	天气	我们	有	享受	前	.

与之前宜人的天气相比，这令人不快的改变。

[æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][sʌb] - ['kɒŋgres] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt][ɪn]['meni] [blaɪnd] [skuːlz] [ɪn] ['dʒɜːməni]

At	the	blind	sub	-	congress	I	had	heard	that	in	many	blind	schools	in	Germany
在	这	瞎的	子	-	国会	我	有	听到	那	在	许多	瞎的	学校	在	德国

[ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

all	the	pupils	are	taught	hand	-	writing	,
全部	这	学生	是	教授	手	-	写作	,

我在盲人分会大会上听说，德国很多盲人学校都教所有学生写字。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fræŋkfət] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɑːʃəli] [blaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt]

but	at	Frankfort	only	the	partially	blind	are	taught	this	useful	accomplishment
但	在	法兰克福	仅有的	这	部分	瞎的	是	教授	这	有用	成就

.

:

.

但在法兰克福，只有部分失明的人才能学习这项有用的技能。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][baɪ][ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

We	returned	home	by	the	Hook	of	Holland	.
我们	返回	家	经过	这	钩	的	荷兰	.

我们经由荷兰角返回家中。

[æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːdə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)][bægz] ,

At	Cranenburg	,	on	the	Dutch	border	,	we	had	a	tussle	with	our	bags	,
在	-	,	在	这	荷兰语	边界	,	我们	有	一个	争执	和	我们的	包	,

在与荷兰接壤的克拉嫩堡，我们和行李发生了一些小摩擦。

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn]

having	to	carry	them	through	a	big	waiting	room	crowded	with	other	passengers	in
拥有	到	携带	他们	通过	一个	大的	等待	房间	挤	和	其他	乘客	在

[ə; eɪ][laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] .

a	like	predicament	.
一个	喜欢	困境	.

不得不抱着他们穿过挤满了其他处境相似的乘客的大候车室。

[wʌn]['trævələ(r)] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə][ˌju: 'es][wɒz; wəz][led]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [peɪ]

One	traveller	standing	next	to	us	was	led	into	an	adjoining	room	to	pay
一	游客	常设	下一个	到	我们	曾是	引领	进入	一个	相邻的	房间	到	支付

['dju:ti][ɒn] [tɒɪz] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .

duty	on	toys	bought	in	the	Black	Forest	.
责任	在	玩具	买	在	这	黑色的	森林	.

站在我们旁边的一位旅客被带到隔壁房间，缴纳在黑森林购买的玩具的关税。

[wi:; wi] [slept] [wel] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][səʊ] [endid] ['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɒlədeɪ] .

We	slept	well	on	the	boat	,	and	so	ended	our	most	delightful	holiday	.
我们	睡着了	出色地	在	这	船	,	和	所以	结束	我们的	最多	愉快	假期	.

我们在船上睡得很好，就这样，我们最愉快的假期结束了。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ˌespə'ræntəʊ] !

Long	Live	Esperanto	!
长的	居住	世界语	!

世界语万岁！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ['greɪtfəli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

For	the	publication	of	this	note	the	Author	is	gratefully	indebted	to	the
为了	这	发布	的	这	笔记	这	作者	是	感激不尽	负债累累	到	这

['heɪstɪŋz] [ˌespə'ræntəʊ] [gru:p] .

Hastings	Esperanto	Group	.
黑斯廷斯	世界语	团体	.

作者衷心感谢黑斯廷斯世界语小组对本文发表的支持。

[ˌes'i:]['doʊnəs][ˌdi: 'aɪ] - [əl]['sɪksθ] - ,

Se	donas	Di	'	al	vi	favoron	,
塞	多纳斯	迪	-	al	六	-	,

Se donas Di' al vi favoron,

[li:] [sɛndəz] [vã; væn][fɔ:(r); fə(r)][el][lɑ:][dɒm]

Li	sendas	vin	for	el	la	dom
李	森达斯	葡萄酒	为了	el	拉	dom

Li sendas vin for el la dom

- [pɔ:r][mɑ:ntri]['ʃi:'ɑ:n] - ,

'	Por	montri	sian	mirlaboron	,
-	por	蒙特里	西安	-	,

'Por montri sian mirlaboron,

[lɑ:][bɛ'læn]['mɑ:ndən] , [əl][lɑ:][həʊm] - .

La	belan	mondon	,	al	la	hom	'	.
拉	贝兰	蒙登	,	al	拉	家	-	.

La belan mondon, al la hom'.

['kɒpiz] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] : —

Copies	can	be	obtained	from	:	—
副本	能	是	获得	从	:	—

可从以下途径获取副本：—

['ælfrɪd] [dʒeɪ ɛn oʊ] .

ALFRED	JNO	.
阿尔弗雷德	约翰	.

阿尔弗雷德·约翰

['ædəmz] ,

ADAMS	,
亚当斯	,

亚当斯

-	['terəs]	,
Plynlimmon	**Terrace**	**,**
-	阳台	,

普林利蒙露台

['heɪstɪŋz]	,
Hastings	**,**
黑斯廷斯	,

黑斯廷斯，

['ɪŋgləndˌ]	.
England	**.**
英格兰	.

英格兰。

[lɪst]	[ɒv; əv]	['næʃ(ə)nəl]	['kɔnsəlz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]	[blaɪnd]	.
LIST	**OF**	**NATIONAL**	**CONSULS**	**FOR**	**THE**	**BLIND**	**.**
列表	的	国家的	领事	为了	这	瞎的	.

各国盲人领事馆名单。

[ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ]	:	[sɛgiːsmundoʊ]	-	,	['dʒen(ə)rəl]	['pɪntəʊ]	,	[ef]	.	[siː]	.	[əʊ]	.
Argentino	**:**	**Segismundo**	**Taladriz**	**,**	**General**	**Pinto**	**,**	**F**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**
阿根廷	:	塞吉斯蒙多	-	,	一般的	平托	,	F	.	C	.	哦	.

阿根廷：Segismundo Taladriz、平托将军、FCO

-	:	[ef]	-	['aɪnoʊ]	[tiː]	.	['æstən]	,	-	,	['rɑːli]	[striːt]	,	['wɪnzə(r)]	,	['melbən]	,	[vɪk'tɔːriə]	.
Australio	**:**	**F**	**-**	**ino**	**T**	**.**	**Aston**	**,**	**42**	**,**	**Raleigh**	**Street**	**,**	**Windsor**	**,**	**Melbourne**	**,**	**Victoria**	**.**
-	:	F	-	伊诺	T	.	阿斯顿	,	-	,	罗利	街道	,	温莎	,	墨尔本	,	维多利亚	.

澳大利亚：F-ino T. Aston，42，Raleigh Street，Windsor，墨尔本，维多利亚州。

['dʌbljuː]	.	[el]	.	['wɔːtəmən]	,	-	,	['henli]	[striːt]	,	-	,	[saʊθ]	[ɒ'streɪliə]	.
W	**.**	**L**	**.**	**Waterman**	**,**	**26**	**,**	**Henley**	**Street**	**,**	**Torrensville**	**,**	**South**	**Australia**	**.**
W	.	L	.	沃特曼	,	-	,	亨利	街道	,	-	,	南	澳大利亚	.

WL Waterman，26岁，亨利街，托伦斯维尔，南澳大利亚。

-	:	[ai]	.	['kriːgər]	,	-	,	-	,	[viːn]	[sevn]	.
Austrio	**:**	**I**	**.**	**Krieger**	**,**	**Zieglergasse**	**,**	**25**	**,**	**Wien**	**VII**	**.**
-	:	我	.	克里格	,	-	,	-	,	维也纳	七	.

奥地利：I. Krieger, Zieglergasse, 25, Wien VII。

[bɛldʒiːoʊ]	:	-	-	,	[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[rɔi'æl]	[dez]	[əvjuːgəlz]	,	[wɑːluː]	.
Belgio	**:**	**Frato**	**Ludoviko**	**,**	**Institution**	**Royale**	**des**	**Aveugles**	**,**	**Woluwe**	**.**
比利时	:	-	-	,	机构	皇家	德斯	盲人	,	沃吕韦	.

比利时：弗拉托·卢多维科 (Frato Ludoviko)，沃吕韦皇家阿维格勒研究所。

[brəziːloʊ]	:	[ef]	.	[ə; eɪ]	.	[diː][ɑːl'meɪdə]	,	[ˌɪnstɪ'tuːtoʊ]	['bendʒəmɪn]	['kɒnstənt]	,	['riːoʊ]	[diː][dʒə'nɪroʊ]	.
Brazilo	**:**	**F**	**.**	**A**	**.**	**de**	**Almeida**	**,**	**Instituto**	**Benjamin**	**Constant**	**,**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**.**
巴西洛	:	F	.	一个	.	德	阿尔梅达	,	研究所	本杰明	持续的	,	里约热内卢	德	雅内罗	.

巴西罗：FA de Almeida，里约热内卢本杰明康斯坦研究所。

-	:	['dʌbljuː]	.	[piː]	.	['mɛrɪk]	,	['wʊdˌliː]	,	['ʃɛpərtən]	,	[ɛmsɛks]	.
Britio	**:**	**W**	**.**	**P**	**.**	**Merrick**	**,**	**Woodleigh**	**,**	**Shepperton**	**,**	**Msex**	**.**
-	:	W	.	P	.	梅里克	,	伍德利	,	谢珀顿	,	MSEX	.

Britio：WP Merrick，Woodleigh，Shepperton，Msex。

-	:	[ˌes 'tiː]	.	-	,	-	.
Bulgario	**:**	**St**	**.**	**Orozoff**	**,**	**Pirdop**	**.**
-	:	英石	.	-	,	-	.

保加利亚：圣奥罗佐夫、皮尔多普。

-	:	[ɪm]	.
Ĉeĥoslovakio	**:**	**Em**	**.**
-	:	艾米	.

Ĉeĥoslovakio: Em.

['mækən] , ['prɑːhɑː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , - - .
Macan , Praha XI . , Kosire Vaclavka .
麦克 , 布拉格 十一 . , - - .

Macan，普拉哈十一世，科西雷·瓦茨拉夫卡。

['deɪnɪˌəʊ] : [piː] . - , - - , [iː] . - , ['biːˈetʃˈɑːr] .
Danio : P . Ommerbo , Frederikssundavej 128 , E . Kopenhago , Bhr .
丹尼奥 : P . - , - - , E . - , bhr .

Danio：P. Ommerbo，Frederikssundavej 128，E. Kopenhago，Bhr。

- : ['rɒbət] [bɜːg] , - [θriː] , ['helsiŋfɔːz] .
Finnlando : Robert Bergh , Gengatan 3 , Helsingfors .
- : 罗伯特 伯格 , - 3 , 赫尔辛基 .

芬兰：Robert Bergh，Gengatan 3，赫尔辛基。

- : [piː] . ['gɪlbət] , ['vɪlə] ['mærɪə] , [ruː] [mɜːl] , [kæn] .
Francio : P . Gilbert , Villa Maria , Rue Merle , Cannes .
- : P . 吉尔伯特 , 别墅 玛丽亚 , 后悔 默尔 , 戛纳 .

弗朗西奥：P.吉尔伯特，玛丽亚别墅，梅尔街，戛纳。

[iː]['bæriə(r)] , [ruː] ['nɪkələs] - ['ʃɑːrleɪ] [wʌn] , ['pærɪs] .
E Barrier , Rue Nicolas - Charlet 1 , Paris .
E 障碍 , 后悔 尼古拉斯 - 夏洛特 1 , 巴黎 .

E Barrier，Rue Nicolas-Charlet 1，巴黎。

- : [gɛs] - ['əʊ dʒeɪ] [zəpeɪtɜˇ] , ['mɔːltkə] ['strɑːsə] - , [kəːln] .
Germanio : Ges - oj Zapater , Moltke Strasse 101 , Köln .
- : 格斯 - 橙汁 扎帕特 , 莫尔特克 街道 - , 科隆 .

Germanio：Ges-oj Zapater，Moltke Strasse 101，科隆。

- : [diː] - [ˌɑːrˈoʊ]['mɪklɒs]['bɑːnoʊ] , ['mɑːrgɪt] - [rækpɑːrt] - , [ˌbjuːdə'pest][ˌaɪ 'aɪ] .
Hungarujo : D - ro Miklos Bano , Margit - Rakpart 42 , Budapest II .
- : D - ro 米克洛斯 巴诺 , 玛吉特 - 拉克帕特 - , 布达佩斯 二 .

Hungarujo：D-ro Miklos Bano，Margit-Rakpart 42，布达佩斯 II。

- : [dʒeɪ] . - , [prɔˈvɛnˌsɑː] - , [præl][ˌtuːˈtuː] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] .
Hispanio : J . Bellfort , Provenza 109 , Pral 2 , Barcelona .
- : J . - , 普罗旺萨 - , 普拉尔 2 , 巴塞罗那 .

西班牙：J. Bellfort，Provenza 109，Pral 2，巴塞罗那。

- : [ɪŋ] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [tæn'kriːdiː] , ['riːdʒiə]['skwoʊlə] - , [sæn; sɑːn]['riːmoʊ] (['pɔːtu] - [mə'riːzioʊ]) .
Italio : Ing . A . R . Tancredi , Regia Scuola Tecnia , San Remo (Porto - Maurizio) .
- : 英 . 一个 . 拉 . 坦克雷迪 , 王王 学校 - , 圣 雷莫 (波尔图 - 毛里齐奥) .

意大利：Ing。 AR Tancredi，Regia Scuola Tecnia，圣雷莫（毛里齐奥港）。

- : [tiː] . [kuːmɑːgɑː] , ['niːhɑːn] - [jə'naɪ] - , [jə'naɪ] [tʃɑː] , [ˌjɑːmə'guːtʃiː] - [ken] .
Japanio : T . Kumagae , Nihan Metodist Yanai Kickai , Yanai Cha , Yamaguchi - Ken .
- : T . 熊江 , 尼汉 - yanai - , yanai 查 , 山口 - 肯 .

Japanio：T. Kumagae、Nihan Metodist Yanai Kickai、Yanai Cha、Yamaguchi-Ken。

- ['tɔːrɪiː] , - - ['mʊrə] , [dʒoʊzə] - [gʌn]['tæŋgəʊ] , ['kiəutəu] - ['fuː] .
Tokuĝiro Torii , Migauĉi - Mura , Joza - gun Tango , Kioto - Fu .
- 鸟居 , - - 村 , 约扎 - 枪 探戈 , 京都 - 傅 .

德郎鸟居、御宫村、定座郡丹后、京都府。

- : - - , ['flɔːrə][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - , ['vɛntˌspɪls] , - (- , ['kɜːrlənd]) .
Latvio : Henriko Ĉaĉe , Flora Strato 23 , Ventspils , Latvio (Vindau , Kurland) .
- : - - , 弗洛拉 层状 - , 文茨皮尔斯 , - (- , 库兰) .

拉脱维亚：Henriko Ĉaĉe，Flora Strato 23，文茨皮尔斯，拉脱维亚（文道，库尔兰）。

- : [es] - [ˌɑːrˈoʊ]['meɪzə] , [eit][diː][ˌɔːriˈzɑːbə; ˌɔːriːˈsɑːvɑː] - , ['meksɪkəʊ] , [diː] . [ef] .
Meksikio : S - ro Meza , 8 de Orizaba 154 , Mexico , D . F .
- : S - ro 梅萨 , 8 德 奥里萨巴 - , 墨西哥 , D . F .

梅克斯基奥：S-ro Meza, 8 de Orizaba 154, Mexico, DF

- : ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [piː] . - , [bɑːzbuːm] [tuːˈsɑːnt] [strɑːt] [sɪks] , [ˌæmstəˈdæm] .
Nederlando : W . J . A . P . Créman , Bosboom Toussaint Straat 6 , Amsterdam .
- : W . J . 一个 . P . - , 博斯布姆 杜桑 街 6 , 阿姆斯特丹 .

荷兰：WJAP Créman，Bosboom Toussaint Straat 6，阿姆斯特丹。

- :
Norvegio :
- :

Norvegio：

- [iː] . [ɪmzdɑːl] , [viː] - [wʌn] , ['bɜːgən] .
Redaktoro E . Imsdahl , V Torvgate 1 , Bergen .
- E . 伊姆斯达尔 , V - 1 , 卑尔根 .

Redaktoro E. Imsdahl，V Torvgate 1，卑尔根。

['pəʊliəʊ] : ['dʌbljuː] . [-] , ['uːlɪtˌsɑː] - - , ['pauznæn] .
Polio : W . Stachowiak , Ulica Warszawska 14 , Poznan .
脊髓灰质炎 : W . 斯塔霍维亚克 , 乌利卡 - - , 波兹南 .

脊髓灰质炎：W. Stachowiak，Ulica Warszawska 14，波兹南。

[ruːsiːoʊ] : [diː] - [ˌɑːrˈoʊ][em] . [nɛmzɤ] , [pɛtər] .
Rusio : D - ro M . Nemser , Petr .
鲁西奥 : D - ro M . 内姆瑟 , 彼得 .

Rusio：D-ro M. Nemser，Petr。

[stɔːr] . , - ['prɒspekt] - , ['petrəugræd] .
Stor . , Boèoj Prospekt 49 , Petrograd .
存储 . , - 前景 - , 彼得格勒 .

Stor.，Boèoj Prospekt 49，彼得格勒。

- : - [eɪtʃ] . - , - - , ['stɒkhəʊm] .
Svedio : Redaktör H . Thilander , Majorsgatan 12 , Stockholm .
- : - H . - , - - , 斯德哥尔摩 .

Svedio：Redaktör H. Thilander，Majorsgatan 12，斯德哥尔摩。

- : [ef] - - [eɪtʃ] . [gæl][kɑːʒ][ɑː(r)] . [vəukt] , ['ɑːˌsaɪl] - , [ləʊˈzæn] .
Svisio : F - inoj H . Gal kaj R . Vogt , Asile Recordon , Lausanne .
- : F - - H . 加尔 卡伊 拉 . 沃格特 , 休息 - , 洛桑 .

Svisio：F-inoj H. Gal kaj R. Vogt，Asile Recordon，洛桑。

- : [iː] . ['mɪdltən] , ['griːnfiːld] , [ˌɪləˈnɔɪz] .
Usono : E . Middleton , Greenfield , Illinois .
- : E . 米德尔顿 , 格林菲尔德 , 伊利诺伊州 .

Usono: E. Middleton, Greenfield, Illinois.

['mʌnθli] [rɪˈvjuː] .
Monthly Review .
月度 审查 .

月度回顾。

“ - - ” [ɪz] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːræld] - , - - ,
“ Esperanta Ligilo ” is edited and published by Harald Thilander , Majorsgatan 12 ,
“ - - ” 是 编辑 和 已发布 经过 哈拉尔德 - , - - ,
['stɒkhəʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

《Esperanta Ligilo》由 Harald Thilander（斯德哥尔摩 Majorsgatan 12）编辑和出版。

['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [prə'fesə(r)] [kɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['kɒpiz]
Founded **in** **1904** **by** **Professor** **Cart** **it** **has** **now** **a** **circulation** **of** **about** **700** **Copies**
创立 在 - 经过 教授 大车 它 有 现在 一个 循环 的 关于 - 副本
[i:tʃ] [mʌnθ] [ɪn] - ['kʌntriz] ,
each **month** **in** **32** **countries** **,**
每个 月 在 - 国家 ,

该杂志由卡特教授于1904年创办，目前每月在32个国家发行约700份。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ['hɑ:dli] [ɪg'zɪsts] .
in **some** **of** **which** **other** **literature** **for** **the** **blind** **hardly** **exists** **.**
在 一些 的 哪个 其他 文学 为了 这 瞎的 几乎 存在 .

在某些地区，几乎没有其他盲人读物。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['lɪtərəri] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , ['poʊəmz] , [sɔ:ŋz] , [ˌə'mju:zmənts] , [mæps] ,
It **contains** **literary** **articles** **,** **poems** **,** **songs** **,** **amusements** **,** **maps** **,**
它 包含 文学 文章 , 诗歌 , 歌曲 , 娱乐 , 地图 ,

它包含文学文章、诗歌、歌曲、娱乐节目、地图等。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [kən'sɜ:nɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [nju:]
correspondence **and** **reports** **concerning** **matters** **of** **interest** **to** **the** **blind** **,** **new**
一致 和 报告 有关 事情 的 兴趣 到 这 瞎的 , 新的
[ˌæpə'reɪtəs] , ['nju:li] - ['prɪntɪd] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
apparatus **,** **newly** **-** **printed** **books** **,** **etc** **.**
设备 , 新 - 打印 图书 , ETC .

信函和报告涉及盲人感兴趣的事项、新设备、新印刷的书籍等。

[blaɪnd] [ˌespə'ræntist] [hu:] [səʊ][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] .
Blind **Esperantists** **who** **so** **desire** **receive** **it** **free** **.**
瞎的 世界语者 WHO 所以 欲望 收到 它 自由的 .

有此意愿的盲人世界语者可免费获得。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] ['meni] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ,
It **is** **appreciated** **by** **many** **institutions** **for** **the** **blind** **,**
它 是 感谢 经过 许多 机构 为了 这 瞎的 ,

它受到许多盲人机构的赞赏。

[eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] ['kʌntriz] [help][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][gɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] .
eight **of** **which** **from** **seven** **countries** **help** **to** **support** **it** **by** **gifts** **of** **money** **.**
八 的 哪个 从 七 国家 帮助 到 支持 它 经过 礼物 的 钱 .

其中来自七个国家的八个机构通过捐款为其提供支持。

['fɜ:ðə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , ['dʌblju:] .
Further **financial** **assistance** **will** **be** **very** **gratefully** **received** **by** **the** **Treasurer** **,** **W** **.**
更远 金融的 协助 将要 是 非常 感激不尽 已收到 经过 这 财务主管 , W .
[pi:] . ['mɛrɪk] , ['wʊdˌli:] , ['ʃɛpərtən] , ['ɪŋglənd] .
P **.** **Merrick** **,** **Woodleigh** **,** **Shepperton** **,** **England** **.**
P . 梅里克 , 伍德利 , 谢珀顿 , 英格兰 .

财务主管 WP Merrick（地址：Woodleigh, Shepperton, England）将非常感激进一步的财政援助。

[ɔ:l] [breɪl] [ˌespə'ræntəʊ] [bʊks] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] : —
All **Braille** **Esperanto** **Books** **can** **be** **obtained** **from** **:** **—**
全部 盲文 世界语 图书 能 是 获得 从 : —

所有盲文世界语书籍均可从以下途径获取：—

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] , [greɪt] ['pɔ:tlənd] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . ,
The **National** **Institute** **for** **the** **Blind** **,** **Great** **Portland** **Street** **,** **London** **,** **W** **.** **,**
这 国家的 研究所 为了 这 瞎的 , 伟大的 波特兰 街道 , 伦敦 , W . ,
[ænd; ənd]
and
和

英国国家盲人协会，地址：伦敦大波特兰街，W.，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] , - , ['tʌftən] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] , ['dʌbljuː] .

The	National	Library	for	the	Blind	,	18	,	Tufton	Street	,	Westminster	,	W	.
这	国家的	图书馆	为了	这	瞎的	,	-	,	塔夫顿	街道	,	威斯敏斯特	,	W	.

国家盲人图书馆，地址：威斯敏斯特塔夫顿街 18 号，邮编：W.

[tekst][ɒv; əv]['kʌvə(r)] :

Text	of	cover	:
文本	的	覆盖	:

封面文字：

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[blaɪnd] - [trɪp]

Blind	Esperantist's	Trip
瞎的	-	旅行

盲人世界语者的旅程

[tuː; tə]

to
到

到

['fɪnlənd] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

Finland	and	Sweden	,
芬兰	和	瑞典	,

芬兰和瑞典，

[tuː; tə] [ə'tend]

to	attend
到	出席

出席

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

The	Fourteenth	International
这	第十四	国际的

第十四国际

[ˌespə'ræntəʊ] ['kɒŋgres] .

Esperanto	Congress	.
世界语	国会	.

世界语大会。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['pɜːrsi] ['mɛrɪk] .

BY	W	.	PERCY	MERRICK	.
经过	W	.	珀西	梅里克	.

作者：W·珀西·梅里克。

['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] [ˌespə'ræntəʊ] [gruːp] , ['heɪstɪŋz] , ['ɪŋglənd] .

Printed	with	the	help	of	the	Hastings	Esperanto	Group	,	Hastings	,	England	.
打印	和	这	帮助	的	这	黑斯廷斯	世界语	团体	,	黑斯廷斯	,	英格兰	.

在英国黑斯廷斯世界语小组的协助下印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神